



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 31 October 2012
(OR. en)**

**Interinstitutional File:
2010/0184 (NLE)**

**9440/1/12
REV 1**

**JUR 252
AVIATION 81
COEST 139
NIS 38
RELEX 397**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Decision 2011/50/EU of the Council and of the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council of 15 October 2010 on the signature and provisional application of the Common Aviation Area Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and Georgia, of the other part

(OJ L 25, 28.1.2011, p. 1)

LANGUAGES concerned: BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 3 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the DE version.

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Demetra Kalli and Mrs. Anna Marcoulli:

e-mail: dkalli@law.gov.cy

amarcoulli@law.gov.cy

ПОПРАВКА

на Решение 2011/50/ЕС на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета от 15 октомври 2010 година за подписването и временното прилагане на Споразумението за общо авиационно пространство между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Грузия, от друга страна

(ОВ L 25, 28.1.2011 г., стр. 1)

Решение 2011/50/ЕС се заменя със следния текст:

**„РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВОТА НА
ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА**

от 15 октомври 2010 година

**за подписването и временното прилагане на Споразумението за общо авиационно
пространство между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и
Грузия, от друга страна**

(2011/50/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВОТА
НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА
СЪВЕТА,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член
100, параграф 2 във връзка с член 218, параграфи 5 и 7, и член 218, параграф 8, първа алинея
от него,

като имат предвид, че:

- (1) Комисията договори от името на Съюза и на държавите-членки Споразумение за
общо авиационно пространство с Грузия (наричано по-нататък „споразумението“) в
съответствие с решението на Съвета, упълномощаващо Комисията да започне
преговори.
- (2) Споразумението бе парафирано на 5 март 2010 г.
- (3) Споразумението, договорено от Комисията, следва да бъде подписано и временно
прилагано от Съюза и държавите-членки при условие на възможното му сключване на
по-късна дата.

- (4) Необходимо е да се определят процедурни правила за вземане на решение как да бъде прекратено временното прилагане на споразумението, ако това се наложи.

Необходимо е също да се установят подходящи процедурни правила за участието на Съюза и на държавите-членки в съвместния комитет, учреден съгласно член 22 от споразумението, и в процедурите за уреждане на спорове, предвидени в член 23 от споразумението, както и за изпълнението на определени разпоредби от споразумението, отнасящи се до сигурността и безопасността,

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Подписване

1. Подписването на Споразумението за общо авиационно пространство между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Грузия, от друга страна (наричано по-нататък „споразумението“), се одобрява от името на Съюза при условие приемането на решение на Съвета относно сключването на споразумението¹.
2. Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето (лицата), упълномощено(и) да подпише/ат споразумението от името на Съюза, при условие сключването му.

Член 2

Временно прилагане

До влизането му в сила споразумението се прилага временно от Съюза и от държавите-членки, в съответствие с техните вътрешни процедури и/или вътрешно законодателство, съгласно приложимото, от първия ден на месеца, следващ датата на последното уведомление, с което страните са се уведомили взаимно за приключването на процедурите, необходими за временното прилагане на споразумението.

¹ Споразумението е публикувано на страница ...* от настоящия брой на Официален вестник.

* ОВ: Поставете номера на съответната страница от ОВ за споразумението (ST 14370/10).

Член 3

Съвместен комитет

1. Европейският съюз и държавите-членки се представляват в съвместния комитет, създаден съгласно член 22 от споразумението, от представители на Комисията и на държавите-членки.
2. Позицията на Европейския съюз и неговите държави-членки в съвместния комитет по отношение на изменения на приложение III или приложение IV към споразумението, съгласно член 26, параграф 2 от споразумението и по въпроси от изключителна компетентност на ЕС, които не изискват приемането на решение, имащо правни последици, се определя от Комисията и се съобщава предварително на Съвета и на държавите-членки.
3. За решенията на съвместния комитет по въпроси, които са от компетентността на ЕС, позицията, която се възприема от Европейския съюз и неговите държави-членки, се приема от Съвета с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията, освен ако приложимите процедури за гласуване, установени в Договорите на ЕС, не предвиждат друго.
4. За решения на съвместния комитет по въпроси, които са от компетентността на държавите-членки, позицията, която се възприема от Европейския съюз и неговите държави-членки, се приема от Съвета с единодушие по предложение на Комисията или на държавите-членки, освен ако дадена държава-членка не уведоми генералния секретариат на Съвета в срок от един месец от приемането на тази позиция, че може да одобри вземаното от съвместния комитет решение само със съгласието на своите законодателни органи.
5. Позицията на Съюза и на неговите държави-членки в съвместния комитет се представя от Комисията, освен по въпроси от изключителна компетентност на държавите-членки, като в този случай тя се представя от председателството на Съвета или, ако Съветът реши това, от Комисията.

Член 4

Уреждане на спорове

1. Комисията представлява Съюза и държавите-членки в процедурите по уреждане на спорове съгласно член 23 от споразумението.
2. Решението за спиране на прилагането на ползите съгласно член 23 от споразумението се приема от Съвета въз основа на предложение от Комисията. Съветът взема решение с квалифицирано мнозинство.
3. Решенията за предприемане на други целесъобразни действия по член 23 от споразумението по въпроси, които са от компетентността на Европейския съюз, се вземат от Комисията с помощта на специален комитет от представители на държавите-членки, назначен от Съвета.

Член 5

Информация до Комисията

1. Държавите-членки информират незабавно Комисията за всяко решение да откажат, отменят, спрат или ограничат разрешението на авиокомпания на Грузия, което те възнамеряват да приемат в съответствие с член 5 от споразумението.
2. Държавите-членки информират незабавно Комисията за всяко искане или уведомление, направено или получено от тях съгласно член 14 (Безопасност на въздухоплаването) от споразумението.

3. Държавите-членки информират незабавно Комисията за всяко искане или уведомление, направено или получено от тях съгласно член 15 (Сигурност на въздухоплаването) от споразумението.

Съставено в Люксембург на 15 октомври 2010 година.

За Съвета

Председател

E. SCHOUPE“

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión 2011/50/UE del Consejo y de los Representantes de los Gobiernos de los Estados miembros reunidos en el seno del Consejo, de 15 de octubre de 2010, relativa a la firma y la aplicación provisional del Acuerdo sobre un espacio aéreo común entre la Unión Europea y sus Estados miembros, por una parte, y Georgia, por otra

(DO L 25 de 28.1.2011, p. 1)

La Decisión 2011/50/UE se sustituye por el texto siguiente:

**"DECISIÓN DEL CONSEJO Y DE LOS REPRESENTANTES DE LOS GOBIERNOS DE
LOS ESTADOS MIEMBROS REUNIDOS EN EL SENO DEL CONSEJO**

de 15 de octubre de 2010

**relativa a la firma y la aplicación provisional del Acuerdo sobre un espacio aéreo común entre
la Unión Europea y sus Estados miembros, por una parte, y Georgia, por otra**

(2011/50/UE)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA Y LOS REPRESENTANTES DE LOS GOBIERNOS
DE LOS ESTADOS MIEMBROS REUNIDOS EN EL SENO DEL CONSEJO,

Visto el Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea y, en particular, su artículo 100,
apartado 2, leído en relación con su artículo 218, apartados 5 y 7, y apartado 8, párrafo primero,

Considerando lo siguiente:

- (1) La Comisión ha negociado en nombre de la Unión y los Estados miembros un Acuerdo sobre un espacio aéreo común con Georgia (en lo sucesivo, «Acuerdo») con arreglo a la Decisión del Consejo por la que se autoriza a la Comisión a abrir negociaciones.
- (2) El Acuerdo se rubricó el 5 de marzo de 2010.
- (3) El Acuerdo negociado por la Comisión debe ser firmado y aplicado provisionalmente por la Unión y los Estados miembros, a reserva de su posible celebración en una fecha posterior.

- (4) Es necesario establecer procedimientos para decidir, en su caso, la suspensión de la aplicación provisional del Acuerdo. También hay que fijar procedimientos adecuados para la participación de la Unión y los Estados miembros en el Comité Mixto que se crea en virtud del artículo 22 del Acuerdo, así como en los procedimientos de arbitraje regulados por el artículo 23 y en la aplicación de determinadas disposiciones en materia de seguridad aérea y protección de la aviación.

HAN ADOPTADO LA PRESENTE DECISIÓN:

Artículo 1

Firma

1. Queda aprobada en nombre de la Unión la firma del Acuerdo sobre un espacio aéreo común entre la Unión Europea y sus Estados miembros, por una parte, y Georgia, por otra (en lo sucesivo, «Acuerdo»), a reserva de una decisión del Consejo relativa a la celebración del Acuerdo.¹
2. Se autoriza al Presidente del Consejo a designar a la(s) persona(s) facultada(s) para firmar el Acuerdo en nombre de la Unión, a reserva de su celebración.

Artículo 2

Aplicación provisional

En espera de su entrada en vigor, el presente Acuerdo será aplicado con carácter provisional por la Unión y los Estados miembros, de conformidad con los procedimientos internos o la legislación nacional, cuando sea aplicable, a partir del primer día del mes siguiente a la fecha de la última nota en la que las Partes se hayan notificado la finalización de los procedimientos necesarios para la aplicación provisional del Acuerdo.

¹ El texto del Acuerdo se publica en la página ...* del presente Diario Oficial.

* DO: insértese el número de página del DO que corresponde al Acuerdo (st 14370/10).

Artículo 3

Comité Mixto

1. La representación de la Unión Europea y los Estados miembros en el Comité Mixto creado en virtud del artículo 22 del Acuerdo se encomendará a representantes de la Comisión y de los Estados miembros.
2. La posición que la Unión Europea y sus Estados miembros vayan a adoptar en el seno del Comité Mixto con respecto a la modificación de los anexos III o IV del Acuerdo de conformidad con el artículo 26, apartado 2, del Acuerdo y a los asuntos de competencia exclusiva de la UE que no requieran la adopción de una decisión con efectos jurídicos será adoptada por la Comisión y notificada con antelación al Consejo y a los Estados miembros.
3. En decisiones del Comité Mixto relativas a asuntos que sean competencia de la UE, la posición que deberán tomar la Unión Europea y sus Estados miembros será adoptada por el Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, salvo que los Tratados de la UE establezcan otra cosa para los procedimientos de votación aplicables.
4. En decisiones del Comité Mixto relativas a asuntos que sean competencia de los Estados miembros, la posición que vaya a tomar la Unión Europea y sus Estados miembros será adoptada por el Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión o de los Estados miembros, salvo que un Estado miembro haya informado a la Secretaría General del Consejo en el plazo de un mes tras la adopción de dicha posición de que solo podrá aceptar la decisión del Comité Mixto previo acuerdo de sus órganos legislativos.
5. La posición que la Unión y sus Estados miembros vayan a adoptar en el seno del Comité Mixto será presentada por la Comisión salvo en los asuntos de competencia exclusiva de los Estados miembros, en cuyo caso será presentada por la Presidencia del Consejo o, si el Consejo así lo decide, por la Comisión.

Artículo 4

Solución de controversias

1. La Comisión representará a la Unión y a los Estados miembros en los procedimientos de solución de controversias regulados por el artículo 23 del Acuerdo.
2. Cualquier decisión de suspender las ventajas concedidas de conformidad con el artículo 23 del Acuerdo será tomada por el Consejo sobre la base de una propuesta de la Comisión. El Consejo se pronunciará por mayoría cualificada.
3. Cualquier otra actuación adecuada que se vaya a adoptar con arreglo al artículo 23 del Acuerdo sobre asuntos de competencia de la UE será decidida por la Comisión, con asistencia de un Comité especial de representantes de los Estados miembros nombrado por el Consejo.

Artículo 5

Comunicación a la Comisión

1. Los Estados miembros informarán inmediatamente a la Comisión de cualquier decisión de denegar, revocar, suspender o limitar la autorización de una compañía aérea de Georgia que tengan intención de adoptar con arreglo al artículo 5 del Acuerdo.
2. Los Estados miembros informarán inmediatamente a la Comisión de cualesquiera solicitudes o notificaciones que hayan presentado o recibido con arreglo al artículo 14 (Seguridad aérea) del Acuerdo.

3. Los Estados miembros informarán inmediatamente a la Comisión de cualesquiera solicitudes o notificaciones que hayan presentado o recibido con arreglo al artículo 15 (Protección de la aviación) del Acuerdo.

Hecho en Luxemburgo, el 15 de octubre de 2010.

Por el Consejo

El Presidente

E. SCHOUPPE"

OPRAVA

rozhodnutí Rady 2011/50/EU a zástupců vlád členských států
zasedajících v Radě ze dne 15. října 2010 o podpisu a prozatímním uplatňování
Dohody mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně
a Gruzii na straně druhé o společném leteckém prostoru

(Úř. věst. L 25, 28.1.2011, s. 1)

Rozhodnutí 2011/50/EU se nahrazuje tímto:

**„ROZHODNUTÍ RADY A ZÁSTUPCŮ VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ,
ZASEDAJÍCÍCH V RADĚ,**

ze dne 15. října 2010

**o podpisu a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na
jedné straně a Gruzii na straně druhé o společném leteckém prostoru**

(2011/50/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE A ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ EVROPSKÉ UNIE,
ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 100 odst. 2 ve spojení s čl. 218
odst. 5 a 7 a odst. 8 prvním pododstavcem této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s rozhodnutím Rady, kterým se Komise pověřuje k zahájení jednání, sjednala Komise jménem Unie a členských států s Gruzii dohodu o společném leteckém prostoru (dále jen „dohoda“).
- (2) Dohoda byla parafována dne 5. března 2010.
- (3) Unie a členské státy by měly dohodu podepsat a prozatímně provádět s výhradou jejího možného pozdějšího uzavření.

- (4) Je třeba stanovit procesní úpravu pro rozhodování o tom, jak v případě potřeby prozatímní provádění dohody přerušit. Je také nezbytné stanovit vhodnou procesní úpravu pro účast Unie a členských států ve smíšeném výboru zřízeném článkem 22 dohody a v postupech pro řešení sporů podle článku 23 dohody, jakož i pro provádění některých ustanovení dohody, která se týkají ochrany před protiprávními činy a bezpečnosti,

PŘIJALI TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Podpis

1. Podpis Dohody mezi Evropskou unií a jejími členskými státy na jedné straně a Gruzii na straně druhé o společném leteckém prostoru (dále jen „dohoda“) se schvaluje jménem Unie s výhradou rozhodnutí Rady o uzavření zmíněné dohody.¹
2. Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu jménem Unie s výhradou jejího uzavření.

Článek 2

Prozatímní provádění

Unie a členské státy provádějí dohodu až do jejího vstupu v platnost prozatímně v souladu se svými vnitřními postupy a platnými domácími právními předpisy od prvního dne měsíce následujícího po datu poslední z nót, kterými si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných pro prozatímní provádění dohody.

¹ Znění dohody je vyhlášeno na straně ...* tohoto Úředního věstníku.

* Pro Úř. věst.: vložte prosím příslušnou stránku pro dohodu (ST 14370/10).

Článek 3

Smišený výbor

1. Evropská unie a členské státy jsou ve smíšeném výboru zřízeném článkem 22 dohody zastoupeny prostřednictvím zástupců Komise a členských států.
2. Postoj, který mají Evropská unie a její členské státy ve smíšeném výboru zaujmout ke změnám přílohy III nebo přílohy IV dohody v souladu s jejím čl. 26 odst. 2 a k záležitostem spadajícím do výlučné pravomoci Unie, které nevyžadují přijetí rozhodnutí s právními účinky, vypracovává Komise, která jej předem oznámí Radě a členským státům.
3. Postoj, který mají Evropská unie a její členské státy zaujmout k rozhodnutím smíšeného výboru o záležitostech spadajících do pravomoci Unie, schvaluje Rada na návrh Komise kvalifikovanou většinou, pokud platné hlasovací postupy ve smlouvách o Evropské unii nestanoví jinak.
4. Postoj, který mají Evropská unie a její členské státy zaujmout k rozhodnutím smíšeného výboru o záležitostech spadajících do pravomoci členských států, schvaluje Rada na návrh Komise nebo členských států jednomyslně, pokud některý členský stát nesdělí generálnímu sekretariátu Rady do jednoho měsíce od přijetí takového postoje, že s rozhodnutím, které má být přijato ve smíšeném výboru, může souhlasit pouze se souhlasem svých zákonodárných orgánů.
5. Postoj Unie a členských států ve smíšeném výboru přednáší Komise, s výjimkou záležitostí spadajících do výlučné pravomoci členských států, kdy jej přednáší předsednictví Rady, nebo pokud tak Rada rozhodne, Komise.

Článek 4

Řešení sporů

1. Komise zastupuje Unii a členské státy v řízeních pro řešení sporů podle článku 23 dohody.
2. Rozhodnutí o pozastavení výhod podle článku 23 dohody přijímá Rada na návrh Komise. Rada rozhoduje kvalifikovanou většinou.
3. O dalších příslušných krocích, které je třeba podniknout podle článku 23 dohody v záležitostech spadajících do pravomoci Unie, rozhoduje Komise, které je nápomocen zvláštní výbor zástupců členských států jmenovaných Radou.

Článek 5

Informování Komise

1. Členské státy neprodleně uvědomí Komisi o každém rozhodnutí odmítnout, zrušit, pozastavit nebo omezit oprávnění letecké společnosti Gruzie, které mají v úmyslu přijmout podle článku 5 dohody.
2. Členské státy neprodleně uvědomí Komisi o všech žádostech nebo oznámeních, které podají nebo obdrží podle článku 14 (Bezpečnost letectví) dohody.

3. Členské státy neprodleně uvědomí Komisi o všech žádostech nebo oznámeních, které podají nebo obdrží podle článku 15 (Ochrana letectví před protiprávními činy) dohody.

V Lucemburku dne 15. října 2010.

Za Radu

předseda

E. SCHOUPE“

BERIGTIGELSE

til afgørelse 2011/50/EU vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet af 15. oktober 2010 om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen om et fælles luftfartsområde mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Georgien på den anden side

(EUT L 25 af 28.1.2011, s. 1)

Afgørelse 2011/50/EU erstattes af følgende tekst:

**"AFGØRELSE VEDTAGET AF RÅDET OG REPRÆSENTANTERNE FOR
MEDLEMSSTATERNES REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET**

af 15. oktober 2010

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen om et fælles luftfartsområde mellem
Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Georgien på den anden side**

(2011/50/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG REPRÆSENTANTERNE FOR
REGERINGERNE FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATER, FORSAMLET I
RÅDET, HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 100, stk. 2,
sammenholdt med artikel 218, stk. 5 og 7, og artikel 218, stk. 8, første afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Unionens og medlemsstaternes vegne forhandlet om en aftale om et fælles luftfartsområde med Georgien (i det følgende benævnt »aftalen«) i overensstemmelse med Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger.
- (2) Aftalen blev parferet den 5. marts 2010.
- (3) Den af Kommissionen forhandlede aftale bør undertegnes og anvendes midlertidigt af Unionen og medlemsstaterne med forbehold af dens senere indgåelse.

- (4) Det er nødvendigt at fastlægge en procedure for, hvordan den midlertidige anvendelse af aftalen i givet fald bringes til ophør. Det er også nødvendigt at fastlægge en passende procedure for Unionens og medlemsstaternes deltagelse i Det Fælles Udvalg, der nedsættes i henhold til aftalens artikel 22, og i voldgiftsproceduren i henhold til aftalens artikel 23 samt i forbindelse med gennemførelsen af visse af aftalens bestemmelser vedrørende flyvesikkerhed og sikkerhedsbeskyttelse —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Undertegnelse

1. Undertegnelsen af aftalen om et fælles luftfartsområde mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Georgien på den anden side (i det følgende benævnt »aftalen«) godkendes hermed på Unionens vegne med forbehold af Rådets afgørelse om indgåelsen af aftalen¹.
2. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der på Unionens vegne er beføjet til at undertegne aftalen med forbehold af dens senere indgåelse.

Artikel 2

Midlertidig anvendelse

Frem til aftalens ikrafttræden anvendes den midlertidigt af Unionen og medlemsstaterne i overensstemmelse med gældende interne procedurer og/eller national ret fra den første dag i måneden efter datoen for den sidste note, hvorved parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for midlertidig anvendelse af aftalen.

¹ Teksten til aftalen er offentliggjort på side ... * i nærværende EU-Tidende.

* EUT: Indsæt venligst sidetallet for aftalen (ST 14370/10).

Artikel 3

Det Fælles Udvalg

1. Den Europæiske Union og medlemsstaterne repræsenteres i Det Fælles Udvalg, der nedsættes i medfør af aftalens artikel 22, af repræsentanter for Kommissionen og medlemsstaterne.
2. Den Europæiske Unions og medlemsstaternes standpunkt i Det Fælles Udvalg i spørgsmål om ændringer i bilag III eller bilag IV til aftalen i overensstemmelse med artikel 26, stk. 2 i aftalen, og i spørgsmål hvor EU har enekompetence, og som ikke kræver vedtagelse af en afgørelse med retsvirkning, fastlægges af Kommissionen, og Rådet og medlemsstaterne underrettes på forhånd herom.
3. I forbindelse med andre afgørelser i Det Fælles Udvalg om spørgsmål, der hører under EU's kompetence, vedtages Den Europæiske Unions og medlemsstaternes holdning af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, medmindre andet er fastsat i EU-traktaternes gældende procedurer for afstemning.
4. I forbindelse med afgørelser i Det Fælles Udvalg om spørgsmål, der hører under medlemsstaternes kompetence, vedtages Den Europæiske Unions og medlemsstaternes holdning af Rådet med enstemmighed på forslag af Kommissionen eller medlemsstaterne, medmindre en medlemsstat inden for en måned efter vedtagelsen af denne holdning har oplyst Rådets Generalsekretariat om, at medlemsstaten kun med sine lovgivende organers samtykke kan tilslutte sig den afgørelse, som Det Fælles Udvalg skal træffe.
5. Unionens og medlemsstaternes holdning i Det Fælles Udvalg forelægges af Kommissionen, undtagen vedrørende spørgsmål, der udelukkende hører under medlemsstaternes kompetence; i så fald forelægges den af formanden for Rådet eller, hvis Rådet træffer afgørelse herom, af Kommissionen.

Artikel 4

Bilæggelse af tvister

1. Kommissionen repræsenterer Unionen og medlemsstaterne i tvistbilæggelsesprocedurer i medfør af aftalens artikel 23.
2. Afgørelsen om at suspendere anvendelsen af fordelene i henhold til aftalens artikel 23 træffes af Rådet på grundlag af et forslag fra Kommissionen. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.
3. Enhver anden passende foranstaltning i spørgsmål, der hører under EU's kompetence, som skal træffes i medfør af aftalens artikel 23, besluttet af Kommissionen med bistand fra et særligt udvalg bestående af repræsentanter fra medlemsstaterne, der er udpeget af Rådet.

Artikel 5

Meddelelse til Kommissionen

1. Medlemsstaterne giver umiddelbart meddelelse til Kommissionen om enhver afgørelse om at afslå, tilbagekalde, suspendere eller indskrænke tilladelser til luftfartsselskaber i Georgien, som de har til hensigt at træffe i medfør af aftalens artikel 5.
2. Medlemsstaterne underretter umiddelbart Kommissionen om alle anmodninger og meddelelser, som de fremsender eller modtager i medfør af aftalens artikel 14 (Flyvesikkerhed).

3. Medlemsstaterne underretter umiddelbart Kommissionen om alle anmodninger og meddelelser, som de fremsender eller modtager i medfør af aftalens artikel 15 (Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten).

Udfærdiget i Luxembourg, den 15. oktober 2010.

På Rådets vegne

E. SCHOUPPE

Formand"

BERICHTIGUNG

des Beschlusses 2011/50/EU des Rates und der im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten vom 15. Oktober 2010 über die Unterzeichnung und vorläufige Anwendung des Abkommens über den gemeinsamen Luftverkehrsraum zwischen der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und Georgien andererseits

(Abl. L 25 vom 28.1.2011, S. 1)

Der Beschluss 2011/50/EU wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

**"BESCHLUSS DES RATES UND DER IM RAT VEREINIGTEN VERTRETER
DER REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN**

vom 15. Oktober 2010

**über die Unterzeichnung und vorläufige Anwendung des Abkommens über den gemeinsamen
Luftverkehrsraum zwischen der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits
und Georgien andererseits**

(2011/50/EU)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN UNION UND DIE IM RAT VEREINIGTEN VERTRETER
DER REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN DER EUROPÄISCHEN UNION —

gestützt auf den Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union, insbesondere auf
Artikel 100 Absatz 2 in Verbindung mit Artikel 218 Absätze 5 und 7 und Artikel 218 Absatz 8
Unterabsatz 1,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Die Kommission hat gemäß dem Beschluss des Rates, mit dem sie zur Aufnahme entsprechender Verhandlungen ermächtigt wurde, im Namen der Union und der Mitgliedstaaten ein Abkommen über einen gemeinsamen Luftverkehrsraum mit Georgien (im Folgenden "Abkommen") ausgehandelt.
- (2) Das Abkommen wurde am 5. März 2010 paraphiert.
- (3) Das von der Kommission ausgehandelte Abkommen sollte vorbehaltlich seines späteren Abschlusses von der Union und den Mitgliedstaaten unterzeichnet und vorläufig angewandt werden.

- (4) Es ist notwendig, verfahrenstechnische Regelungen für Entscheidungen über die Art und Weise zu treffen, in der — sollte dies notwendig werden — die vorläufige Anwendung des Abkommens auszusetzen ist. Ferner müssen Verfahrensregeln für die Beteiligung der Union und der Mitgliedstaaten an dem laut Artikel 22 des Abkommens eingesetzten Gemeinsamen Ausschuss und am Streitbeilegungsverfahren gemäß Artikel 23 des Abkommens sowie für die Anwendung bestimmter Vorschriften des Abkommens hinsichtlich der Flug- und Luftsicherheit getroffen werden —

HAT FOLGENDEN BESCHLUSS ERLASSEN:

Artikel 1

Unterzeichnung

- (1) Die Unterzeichnung des Luftverkehrsabkommens zwischen der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und Georgien andererseits (im Folgenden "Abkommen") wird im Namen der Union vorbehaltlich eines Beschlusses des Rates über den Abschluss des Abkommens genehmigt¹.
- (2) Der Präsident des Rates wird ermächtigt, die Person(en) zu bestellen, die befugt ist (sind), das Abkommen vorbehaltlich seines Abschlusses im Namen der Union zu unterzeichnen.

Artikel 2

Vorläufige Anwendung

Bis zu seinem Inkrafttreten wird das Abkommen von der Union und den Mitgliedstaaten im Einklang mit ihren internen Verfahren und/oder Rechtsvorschriften ab dem ersten Tag des Monats vorläufig angewandt, der auf das Datum der letzten diplomatischen Note folgt, mit der die Vertragsparteien einander den Abschluss der für die vorläufige Anwendung des Abkommens erforderlichen Verfahren notifiziert haben.

¹ Der Wortlaut des Abkommens wurde auf Seite ... * dieses Amtsblatts veröffentlicht.
* ABL.: Bitte die entsprechende Seitennummer für das Abkommen (ST 14370/10) einfügen.

Artikel 3

Gemeinsamer Ausschuss

- (1) Die Europäische Union und die Mitgliedstaaten werden in dem mit Artikel 22 des Abkommens eingesetzten Gemeinsamen Ausschuss durch Vertreter der Kommission und der Mitgliedstaaten vertreten.
- (2) Der von der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten im Gemeinsamen Ausschuss einzunehmende Standpunkt bezüglich Änderungen des Anhangs III oder des Anhangs IV des Abkommens gemäß Artikel 26 Absatz 2 des Abkommens und bezüglich Angelegenheiten, die in die ausschließliche Zuständigkeit der EU fallen und nicht den Erlass eines Beschlusses mit Rechtswirkung erfordern, wird von der Kommission festgelegt und dem Rat und den Mitgliedstaaten im Voraus übermittelt.
- (3) Bei Beschlüssen des Gemeinsamen Ausschusses bezüglich Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der EU fallen, wird der von der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten einzunehmende Standpunkt vom Rat festgelegt, der mit qualifizierter Mehrheit auf Vorschlag der Kommission entscheidet, sofern die in den EU-Verträgen festgelegten Abstimmungsverfahren nichts anderes vorsehen.
- (4) Bei Beschlüssen des Gemeinsamen Ausschusses bezüglich Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Mitgliedstaaten fallen, wird der von der Europäischen Union und ihren Mitgliedstaaten einzunehmende Standpunkt einstimmig vom Rat auf Vorschlag der Kommission oder auf Vorschlag von Mitgliedstaaten festgelegt, sofern nicht ein Mitgliedstaat dem Generalsekretariat des Rates innerhalb eines Monats nach Festlegung dieses Standpunkts mitgeteilt hat, dass er dem vom Gemeinsamen Ausschuss erlassenen Beschluss nur mit Zustimmung seiner gesetzgebenden Körperschaften zustimmen kann.
- (5) Der Standpunkt der Union und der Mitgliedstaaten im Gemeinsamen Ausschuss wird von der Kommission vertreten, außer in Angelegenheiten, die in die ausschließliche Zuständigkeit der Mitgliedstaaten fallen; in diesem Fall wird der Standpunkt von der Präsidentschaft des Rates vertreten, oder, wenn der Rat dies beschließt, von der Kommission.

Artikel 4

Streitbeilegung

- (1) Die Kommission vertritt die Union und die Mitgliedstaaten bei Streitbeilegungsverfahren gemäß Artikel 23 des Abkommens.
- (2) Die Aussetzung der Anwendung von nach Artikel 23 des Abkommens eingeräumten Vorteilen wird auf Vorschlag der Kommission durch Beschluss des Rates festgelegt. Der Rat beschließt mit qualifizierter Mehrheit.
- (3) Alle sonstigen angemessenen Maßnahmen nach Artikel 23 des Abkommens in Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der EU fallen, werden von der Kommission beschlossen, die hierbei von einem Sonderausschuss aus vom Rat ernannten Vertretern der Mitgliedstaaten unterstützt wird.

Artikel 5

Unterrichtung der Kommission

- (1) Die Mitgliedstaaten unterrichten die Kommission unverzüglich über ihre Absicht, nach Artikel 5 des Abkommens eine Genehmigung zugunsten eines Luftfahrtunternehmens Georgiens zu verweigern, zu widerrufen, auszusetzen oder zu beschränken.
- (2) Die Mitgliedstaaten unterrichten die Kommission unverzüglich über alle Ersuchen oder Mitteilungen nach Artikel 14 (Flugsicherheit) des Abkommens, die von ihnen ausgegangen oder bei ihnen eingegangen sind.

(3) Die Mitgliedstaaten unterrichten die Kommission unverzüglich über alle Ersuchen oder Mitteilungen nach Artikel 15 (Luftsicherheit) des Abkommens, die von ihnen ausgegangen oder bei ihnen eingegangen sind.

Geschehen zu Luxemburg am 15. Oktober 2010.

Im Namen des Rates

Der Präsident

E. SCHOUPPE"

PARANDUS

nõukogu 2011/50/EL ja nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate otsuses, 15. oktoober 2010, ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise ühise lennunduspiirkonna lepingu allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta

(ELT L 25, 28.1.2011, lk 1)

Otsus 2011/50/EL asendatakse järgmise tekstiga:

**„NÕUKOGU JA NÕUKOGUS KOKKU TULNUD LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE
ESINDAJATE OTSUS,**

15. oktoober 2010,

**ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise ühise
lennunduspiirkonna lepingu allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta**

(2011/50/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU JA NÕUKOGUS KOKKU TULNUD EUROOPA LIIDU
LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 100 lõiget 2 koostoimes artikli
218 lõigetega 5 ja 7 ning artikli 218 lõike 8 esimese lõiguga,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjon on liidu ja selle liikmesriikide nimel pidanud läbirääkimisi ühise
lennunduspiirkonna lepingu sõlmimiseks Gruusiaga (edaspidi „leping”) kooskõlas nõukogu
otsusega, millega komisjonile antakse volitused läbirääkimiste alustamiseks.
- (2) Leping parafeeriti 5. märtsil 2010.
- (3) Leping, mille üle komisjon läbirääkimisi pidas, tuleks allkirjastada ning liit ja liikmesriigid
peaksid seda ajutiselt kohaldama, eeldusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

- (4) Tuleks kehtestada menetluskord selleks, et otsustada vajaduse korral, kuidas lõpetada lepingu ajutine kohaldamine. Samuti on vaja kehtestada menetluskord liidu ja liikmesriikide osalemiseks lepingu artikli 22 kohaselt loodud ühiskomitees ja lepingu artikliga 23 ette nähtud vaidluste lahendamise menetluses, samuti selliste lepingu sätete rakendamiseks, mis käsitlevad lennundusjulgestust ja lennuohutust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Allkirjastamine

1. Käesolevaga kiidetakse liidu nimel heaks ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise ühise lennunduspiirkonna lepingu (edaspidi „leping”) allkirjastamine, eeldusel et nõukogu võtab vastu otsuse lepingu sõlmimise kohta¹.
2. Nõukogu eesistujale antakse õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule liidu nimel alla kirjutama, eeldusel et see sõlmitakse.

Artikkel 2

Ajutine kohaldamine

Lepingu jõustumiseni kohaldavad liit ja liikmesriigid seda kooskõlas oma siseriiklike menetlustega ja/või kohaldatavate siseriiklike õigusaktidega ajutiselt alates selle kuu esimesest päevast, mis järgneb kuupäevale, mil lepinguosalisel vahetasid viimase noodi, millega nad teavitavad üksteist lepingu ajutiseks kohaldamiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

¹ Lepingu tekst on avaldatud käesoleva Euroopa Liidu Teataja leheküljel ...*

* Väljaannete talitus: palun sisestada lepingu (ST 14370/10) asjakohane ELT leheküljenumber.

Artikkel 3

Ühiskomitee

1. Euroopa Liitu ja liikmesriike esindavad lepingu artikli 22 kohaselt loodud ühiskomitees komisjoni ja liikmesriikide esindajad.
2. Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide seisukoha ühiskomitees lepingu III või IV lisa muutmise kohta kooskõlas lepingu artikli 26 lõikega 2 küsimustes, mis kuuluvad ELi ainupädevusse ja mis ei nõua õiguslikku toimet omava otsuse vastuvõtmist, esitab komisjon, teavitades sellest eelnevalt nõukogu ja liikmesriike.
3. Ühiskomitee otsuste puhul, mis käsitlevad ELi pädevusse kuuluvaid küsimusi, võtab Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide seisukoha vastu nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal kvalifitseeritud hääletenamusega, kui ELi aluslepingutes sätestatud hääletamiskord ei näe ette teisiti.
4. Ühiskomitee otsuste puhul, mis käsitlevad liikmesriikide pädevusse kuuluvaid küsimusi, võtab Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide seisukoha vastu nõukogu komisjoni või liikmesriikide ettepaneku põhjal ühehäälselt, välja arvatud juhul, kui mõni liikmesriik on teavitanud nõukogu peasekretariaati enne ühe kuu möödumist selle seisukoha vastuvõtmisest, et ta saab nõustuda ühiskomitee poolt vastu võetava otsusega üksnes oma seadusandlike organite nõusolekul.
5. Liidu ja liikmesriikide seisukoha ühiskomitees esitab komisjon, välja arvatud nendes küsimustes, mis kuuluvad liikmesriikide ainupädevusse; viimasel juhul esitab seisukoha nõukogu eesistuja või kui nõukogu vastavalt otsustab, komisjon.

Artikkel 4

Vaidluste lahendamine

1. Komisjon esindab liitu ja liikmesriike vaidluste lahendamise menetluses vastavalt lepingu artiklile 23.
2. Otsuse lepingu artikli 23 kohaste hüvede kasutamise peatamise kohta teeb nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal. Nõukogu teeb otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega.
3. Otsused muude ELi pädevusse kuuluvate asjakohaste meetmete võtmise kohta lepingu artikli 23 alusel teeb komisjon, keda abistab nõukogu poolt ametisse nimetatud erikomitee liikmesriikide esindajatest.

Artikkel 5

Komisjoni teavitamine

1. Liikmesriigid teavitavad komisjoni viivitamata igast otsusest keelduda Gruusia lennuettevõtjale loa andmisest või tühistada, peatada või piirata luba, mida nad kavatsevad lepingu artikli 5 alusel vastu võtta.
2. Liikmesriigid teavitavad komisjoni viivitamata igast lepingu artikli 14 (lennuohutus) kohaselt nende poolt esitatud või saadud taotlusest ja teatest.

3. Liikmesriigid teavitavad komisjoni viivitamata igast lepingu artikli 15 (lennundusjulgestus) kohaselt nende poolt esitatud või saadud taotlusest ja teatest.

Luxembourg, 15. oktoober 2010

Nõukogu nimel

eesistuja

E. SCHOUPPE”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της απόφασης 2011/50/ΕΕ του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 2010, σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας Κοινού Αεροπορικού Χώρου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της αφενός και της Γεωργίας αφετέρου

(ΕΕ L 25, 28.1.2011, σ. 1)

Η απόφαση 2011/50/ΕΕ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

**«ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 15ης Οκτωβρίου 2010

σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας Κοινού Αεροπορικού Χώρου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της αφενός και της Γεωργίας αφετέρου

(2011/50/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΣΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 100 παράγραφος 2 σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφοι 5 και 7 και το άρθρο 218 παράγραφος 8 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε, εξ ονόματος της Ένωσης και των κρατών μελών, κοινό αεροπορικό χώρο με τη Γεωργία (εφεξής «η συμφωνία»), σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου που εξουσιοδοτούσε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις.
- (2) Η συμφωνία μονογραφήθηκε στις 5 Μαρτίου 2010.
- (3) Η συμφωνία που διαπραγματεύθηκε η Επιτροπή θα πρέπει να υπογραφεί και να εφαρμοσθεί προσωρινά από την Ένωση και τα κράτη μέλη, με την επιφύλαξη της πιθανής σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

- (4) Είναι αναγκαίο να καθορισθούν διαδικαστικές ρυθμίσεις για τη λήψη απόφασης, αν χρειασθεί, σχετικά με τον τρόπο διακοπής της προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας. Είναι επίσης αναγκαίο να καθορισθούν διαδικαστικές ρυθμίσεις για τη συμμετοχή της Ένωσης και των κρατών μελών στην κοινή επιτροπή που συστήνεται με το άρθρο 22 της συμφωνίας και στις διαδικασίες επίλυσης διαφορών που προβλέπονται στο άρθρο 23 της συμφωνίας, καθώς και για την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας για την ασφάλεια από έκνομες ενέργειες και την ασφάλεια πτήσεων,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Υπογραφή

1. Η υπογραφή της συμφωνίας Κοινού Αεροπορικού Χώρου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της αφενός, και της Γεωργίας αφετέρου, (εφεξής «η συμφωνία»), εγκρίνεται εξ ονόματος της Ένωσης με την επιφύλαξη απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας¹.
2. Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Ένωσης, με την επιφύλαξη της σύναψής της.

Άρθρο 2

Προσωρινή εφαρμογή

Ενώσω εκκρεμεί η έναρξη ισχύος της, η συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την Ένωση και τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες τους και/ή την εθνική νομοθεσία, ανάλογα με την περίπτωση, από την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας της τελευταίας διακοίνωσης με την οποία τα μέρη κοινοποιούν εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας.

¹ Η συμφωνία δημοσιεύεται στη σελίδα ... * της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

* ΕΕ: τίθεται ο σχετικός αριθμός σελίδας ΕΕ για τη συμφωνία (st 14370/10).

Άρθρο 3

Κοινή επιτροπή

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη εκπροσωπούνται στην κοινή επιτροπή που συστήνεται με το άρθρο 22 της συμφωνίας από αντιπροσώπους της Επιτροπής και των κρατών μελών.
2. Η θέση που λαμβάνουν η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της στην κοινή επιτροπή όσον αφορά τροποποιήσεις του παραρτήματος III ή του παραρτήματος IV της συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 26 παράγραφος 2 της συμφωνίας και θέματα αποκλειστικής αρμοδιότητας της ΕΕ, για τα οποία δεν απαιτείται η λήψη απόφασης επιφέρουσας έννομες συνέπειες, καθορίζεται από την Επιτροπή και κοινοποιείται εκ των προτέρων στο Συμβούλιο και τα κράτη μέλη.
3. Για τις αποφάσεις της κοινής επιτροπής σε θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της ΕΕ, η θέση που λαμβάνουν η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της υιοθετείται από το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία κατόπιν πρότασης της Επιτροπής, εκτός εάν οι ισχύουσες διαδικασίες ψηφοφορίας των συνθηκών ΕΕ προβλέπουν άλλως.
4. Για τις αποφάσεις της κοινής επιτροπής σε θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των κρατών μελών, η θέση που λαμβάνουν η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της υιοθετείται από το Συμβούλιο με ομοφωνία, κατόπιν πρότασης της Επιτροπής ή των κρατών μελών, εκτός εάν κράτος μέλος ενημερώσει τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου εντός ενός μηνός από την υιοθέτηση της εν λόγω θέσης ότι μπορεί να συναινέσει στην απόφαση της κοινής επιτροπής μόνον σε συμφωνία με τα νομοθετικά του όργανα.
5. Η θέση της Ένωσης και των κρατών μελών στην κοινή επιτροπή παρουσιάζεται από την Επιτροπή, πλην των περιπτώσεων που εμπίπτουν στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών· στην περίπτωση αυτή παρουσιάζεται από την προεδρία του Συμβουλίου ή, εάν το αποφασίσει το Συμβούλιο, από την Επιτροπή.

Άρθρο 4

Επίλυση διαφορών

1. Η Επιτροπή αντιπροσωπεύει την Ένωση και τα κράτη μέλη στις διαδικασίες επίλυσης διαφορών βάσει του άρθρου 23 της συμφωνίας.
2. Η απόφαση αναστολής της εφαρμογής των ευεργετημάτων σύμφωνα με το άρθρο 23 της συμφωνίας λαμβάνεται από το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.
3. Κάθε άλλη ενδεδειγμένη δράση που πρόκειται να αναληφθεί βάσει του άρθρου 23 της συμφωνίας σε θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της ΕΕ αποφασίζεται από την Επιτροπή, με τη συνδρομή ειδικής επιτροπής απαρτιζόμενης από αντιπροσώπους των κρατών μελών, που ορίζει το Συμβούλιο.

Άρθρο 5

Κοινοποίηση στην Επιτροπή

1. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν πάραυτα την Επιτροπή για οιαδήποτε απόφαση απόρριψης, ανάκλησης, αναστολής ή περιορισμού της άδειας αερομεταφορέα από τη Γεωργία που προτίθενται να λάβουν βάσει του άρθρου 5 της συμφωνίας.
2. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν πάραυτα την Επιτροπή σχετικά με τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν βάσει του άρθρου 14 (ασφάλεια πτήσεων) της συμφωνίας.

3. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν πάραυτα την Επιτροπή σχετικά με τυχόν αιτήματα ή κοινοποιήσεις που υπέβαλαν ή έλαβαν βάσει του άρθρου 15 (ασφάλεια από έκνομες ενέργειες) της συμφωνίας.

Λουξεμβούργο, 15 Οκτωβρίου 2010.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

E. SCHOUPE»

CORRIGENDUM

to Decision 2011/50/EU of the Council and of the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council of 15 October 2010 on the signature and provisional application of the Common Aviation Area Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and Georgia, of the other part

(OJ L 25, 28.1.2011, p. 1)

Decision 2011/50/EU is replaced by the following text:

**"DECISION OF THE COUNCIL AND OF THE REPRESENTATIVES OF THE
GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES, MEETING WITHIN THE COUNCIL**

of 15 October 2010

**on the signature and provisional application of the Common Aviation Area Agreement
between the European Union and its Member States, of the one part, and Georgia, of the
other part**

(2011/50/EU)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION AND THE REPRESENTATIVES OF THE
GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION, MEETING
WITHIN THE COUNCIL,

Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union and in particular
Article 100(2), in conjunction with Article 218 paragraphs (5) and (7) and the first subparagraph of
Article 218(8), thereof,

Whereas:

- (1) The Commission has negotiated on behalf of the Union and of the Member States a
Common Aviation Area Agreement with Georgia (hereinafter 'the Agreement') in
accordance with the Council Decision authorising the Commission to open negotiations.
- (2) The Agreement was initialled on 5 March 2010.
- (3) The Agreement negotiated by the Commission should be signed and applied provisionally
by the Union and the Member States, subject to its possible conclusion at a later date.

- (4) It is necessary to lay down procedural arrangements for deciding, if appropriate, how to discontinue the provisional application of the Agreement. It is also necessary to lay down appropriate procedural arrangements for the participation of the Union and the Member States in the Joint Committee set up pursuant to Article 22 of the Agreement and in the dispute settlement procedures provided in Article 23 of the Agreement, as well as for implementing certain provisions of the Agreement concerning security and safety,

HAVE ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

Signature

1. The signing of the Common Aviation Area Agreement between the European Union and its Member States, of the one part, and Georgia, of the other part, (hereinafter ‘the Agreement’), is hereby approved on behalf of the Union, subject to a Council Decision concerning the conclusion of the Agreement.¹
2. The President of the Council is hereby authorised to designate the person(s) empowered to sign the Agreement on behalf of the Union, subject to its conclusion.

Article 2

Provisional application

Pending its entry into force, the Agreement shall be applied on a provisional basis by the Union and by the Member States, in accordance with their internal procedures and/or domestic legislation as applicable, from the first day of the month following the date of the last note by which the Parties notify each other of the completion of the procedures necessary for the provisional application of the Agreement.

¹ The Agreement is published on page ... * of this Official Journal.
^{*} OJ: Insert relevant OJ page number for the Agreement (ST 14370/10).

Article 3

Joint Committee

1. The European Union and the Member States shall be represented in the Joint Committee established pursuant to Article 22 of the Agreement by representatives of the Commission and the Member States.
2. The position to be taken by the European Union and its Member States within the Joint Committee with respect to amendments to Annex III or Annex IV to the Agreement in accordance with Article 26(2) of the Agreement and to matters of exclusive competence of the European Union that do not require the adoption of a decision having legal effect shall be established by the Commission and shall be notified in advance to the Council and the Member States.
3. For Joint Committee decisions concerning matters that fall within the competence of the European Union, the position to be taken by the European Union and its Member States shall be adopted by the Council, acting by qualified majority on a proposal from the Commission, unless the applicable voting procedures set down in the European Union Treaties provide otherwise.
4. For Joint Committee decisions concerning matters that fall within Member States' competence, the position to be taken by the European Union and its Member States shall be adopted by the Council, acting unanimously, on a proposal from the Commission or from Member States, unless a Member State has informed the General Secretariat of the Council within 1 month of the adoption of that position that it can only consent to the decision being taken by the Joint Committee with the agreement of its legislative bodies.
5. The position of the Union and of the Member States within the Joint Committee shall be presented by the Commission, except in matters that fall within the exclusive competence of the Member States, in which case it shall be presented by the Presidency of the Council or, if the Council so decides, by the Commission.

Article 4

Settlement of Disputes

1. The Commission shall represent the Union and the Member States in dispute settlement proceedings pursuant to Article 23 of the Agreement.
2. The decision to suspend the application of benefits pursuant to Article 23 of the Agreement shall be taken by the Council on the basis of a Commission proposal. The Council shall decide by qualified majority.
3. Any other appropriate action to be taken pursuant to Article 23 of the Agreement on matters which fall within the European Union competence shall be decided upon by the Commission, with the assistance of a Special Committee of representatives of the Member States appointed by the Council.

Article 5

Information to the Commission

1. Member States shall promptly inform the Commission of any decision to refuse, revoke, suspend or limit the authorisation of an airline of Georgia that they intend to adopt pursuant to Article 5 of the Agreement.
2. Member States shall promptly inform the Commission of any requests or notifications made or received by them pursuant to Article 14 (Aviation safety) of the Agreement.

3. Member States shall promptly inform the Commission of any requests or notifications made or received by them pursuant to Article 15 (Aviation security) of the Agreement.

Done at Luxembourg, 15 October 2010.

For the Council

The President

E. SCHOUPPE"

RECTIFICATIF

à la décision 2011/50/UE du Conseil et des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil du 15 octobre 2010 concernant la signature et l'application provisoire de l'accord sur la création d'un espace aérien commun entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part

(JO L 25 du 28.1.2011, p. 1)

La décision 2011/50/UE est remplacée par le texte suivant:

**"DÉCISION DU CONSEIL ET DES REPRÉSENTANTS DES GOUVERNEMENTS
DES ÉTATS MEMBRES, RÉUNIS AU SEIN DU CONSEIL**

du 15 octobre 2010

**concernant la signature et l'application provisoire de l'accord sur la création d'un espace
aérien commun entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Géorgie,
d'autre part**

(2011/50/UE)

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE ET LES REPRÉSENTANTS DES
GOUVERNEMENTS DES ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE, RÉUNIS
AU SEIN DU CONSEIL,

vu le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, et notamment son article 100,
paragraphe 2, en liaison avec l'article 218, paragraphes 5 et 7, et l'article 218, paragraphe 8,
premier alinéa,

considérant ce qui suit:

- (1) La Commission a négocié, au nom de l'Union et des États membres, un accord sur la création d'un espace aérien commun avec la Géorgie (ci-après dénommé "l'accord"), conformément à la décision du Conseil autorisant la Commission à ouvrir des négociations.
- (2) L'accord a été paraphé le 5 mars 2010.
- (3) L'accord négocié par la Commission devrait être signé et appliqué à titre provisoire par l'Union et les États membres, sous réserve de sa conclusion éventuelle à une date ultérieure.

- (4) Il est nécessaire d'établir les procédures requises pour décider, le cas échéant, de la manière de mettre fin à l'application provisoire de l'accord. Il est également nécessaire d'établir les procédures appropriées pour la participation de l'Union et des États membres au comité mixte établi en vertu de l'article 22 de l'accord et aux procédures de règlement des différends prévues à l'article 23 de l'accord, ainsi que pour mettre en œuvre certaines dispositions de l'accord relatives à la sûreté et à la sécurité,

ONT ADOPTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION:

Article premier

Signature

1. La signature de l'accord sur la création d'un espace aérien commun entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part (ci-après dénommé "l'accord"), est approuvée au nom de l'Union, sous réserve d'une décision du Conseil concernant la conclusion de l'accord¹.
2. Le président du Conseil est autorisé à désigner la ou les personnes habilitées à signer l'accord au nom de l'Union, sous réserve de sa conclusion.

Article 2

Application provisoire

Dans l'attente de son entrée en vigueur, l'accord est appliqué à titre provisoire par l'Union et ses États membres, conformément à leurs procédures internes et/ou à leur législation interne, selon le cas, à partir du premier jour du mois suivant la date de la dernière note par laquelle les parties se sont notifiées l'accomplissement des procédures nécessaires à l'application provisoire de l'accord.

¹ L'accord est publié à la page ...* du Journal officiel.

* JO: prière d'insérer le n° de page du JO correspondant à l'accord (ST 14370/10).

Article 3

Comité mixte

1. L'Union européenne et les États membres sont représentés, au sein du comité mixte établi en vertu de l'article 22 de l'accord, par des représentants de la Commission et des États membres.
2. La position à adopter par l'Union européenne et ses États membres au sein du comité mixte, concernant les modifications de l'annexe III ou de l'annexe IV de l'accord conformément à l'article 26, paragraphe 2, de l'accord et concernant les matières relevant de la compétence exclusive de l'Union qui ne nécessitent pas l'adoption d'une décision ayant des effets juridiques, est établie par la Commission et notifiée à l'avance au Conseil et aux États membres.
3. Pour ce qui concerne les décisions du comité mixte relatives à des questions relevant de la compétence de l'Union, la position à adopter par l'Union européenne et ses États membres est arrêtée par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, sauf si les traités de l'Union prévoient une autre procédure de vote.
4. En ce qui concerne les décisions du comité mixte relatives à des questions relevant de la compétence des États membres, la position à adopter par l'Union européenne et ses États membres est arrêtée par le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission ou d'États membres, sauf si un État membre a communiqué au secrétariat général du Conseil, dans un délai d'un mois à compter de l'adoption de cette position, qu'il ne peut consentir à l'adoption de la décision par le comité mixte qu'avec l'accord de ses organes législatifs.
5. La position de l'Union et des États membres au sein du comité mixte est présentée par la Commission, sauf dans les matières relevant de la compétence exclusive des États membres, auquel cas elle est présentée par la présidence du Conseil ou, si le Conseil le décide, par la Commission.

Article 4

Règlement des différends

1. La Commission représente l'Union et les États membres dans les procédures de règlement des différends prévues à l'article 23 de l'accord.
2. La décision de suspendre l'application d'avantages en vertu de l'article 23 de l'accord est prise par le Conseil sur proposition de la Commission. Le Conseil statue à la majorité qualifiée.
3. Toute autre mesure appropriée à prendre en vertu de l'article 23 de l'accord concernant des questions qui relèvent de la compétence de l'Union est adoptée par la Commission, assistée par un comité spécial de représentants des États membres désignés par le Conseil.

Article 5

Information de la Commission

1. Les États membres informent rapidement la Commission de toute décision de refuser, de révoquer, de suspendre ou de limiter l'autorisation d'un transporteur aérien de Géorgie qu'ils ont l'intention d'adopter en vertu de l'article 5 de l'accord.
2. Les États membres informent rapidement la Commission de toute demande ou notification faite ou reçue par eux en vertu de l'article 14 (sécurité aérienne) de l'accord.

3. Les États membres informent rapidement la Commission de toute demande ou notification faite ou reçue par eux en vertu de l'article 15 (sûreté aérienne) de l'accord.

Fait à Luxembourg, le 15 octobre 2010.

Par le Conseil

Le président

E. SCHOUPPE".

RETTIFICA

della decisione 2011/50/UE del Consiglio e dei rappresentanti dei governi degli Stati membri, riuniti in sede di Consiglio, del 15 ottobre 2010, concernente la firma e l'applicazione provvisoria dell'accordo sullo spazio aereo comune tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la

Georgia, dall'altro

(GU L 25 del 28.1.2011, pag. 1)

La decisione 2011/50/UE è sostituita dal testo seguente:

**"DECISIONE DEL CONSIGLIO E DEI RAPPRESENTANTI DEI GOVERNI DEGLI
STATI MEMBRI, RIUNITI IN SEDE DI CONSIGLIO**

del 15 ottobre 2010

**concernente la firma e l'applicazione provvisoria dell'accordo sullo spazio aereo comune tra
l'Unione europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Georgia, dall'altro**

(2011/50/UE)

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA E I RAPPRESENTANTI DEI GOVERNI DEGLI
STATI MEMBRI DELL'UNIONE EUROPEA, RIUNITI IN SEDE DI CONSIGLIO,

visto il trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in particolare l'articolo 100, paragrafo 2, in
combinato disposto con l'articolo 218, paragrafi 5 e 7, e paragrafo 8, primo comma,

considerando quanto segue:

- (1) La Commissione ha negoziato, a nome dell'Unione europea e degli Stati membri, un
accordo sullo spazio aereo comune con la Georgia (in prosieguo l'«accordo»)
conformemente alla decisione del Consiglio che autorizza la Commissione ad avviare i
negoziati.
- (2) L'accordo è stato siglato il 5 marzo 2010.
- (3) È opportuno che l'accordo negoziato dalla Commissione sia firmato e applicato in via
provvisoria dall'Unione e dagli Stati membri, fatta salva la sua eventuale conclusione in una
data successiva.

- (4) È necessario fissare le opportune procedure per decidere, se opportuno, le modalità per mettere fine all'applicazione in via provvisoria dell'accordo. È inoltre necessario stabilire le procedure adeguate per la partecipazione dell'Unione e degli Stati membri al comitato misto istituito a norma dell'articolo 22 dell'accordo e alle procedure di risoluzione delle controversie di cui all'articolo 23 dell'accordo, nonché per l'attuazione di determinate disposizioni dell'accordo relative alla sicurezza,

HANNO ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

Articolo 1

Firma

1. La firma dell'accordo sullo spazio aereo comune tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la Georgia, dall'altro (in prosieguo l'«accordo») è approvata a nome dell'Unione, fatta salva una decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'accordo¹.
2. Il presidente del Consiglio è autorizzato a designare la persona o le persone abilitate a firmare l'accordo a nome dell'Unione, fatta salva la sua conclusione.

Articolo 2

Applicazione in via provvisoria

In attesa della sua entrata in vigore, l'accordo è applicato in via provvisoria dall'Unione e dagli Stati membri, conformemente alle loro procedure interne e/o alla legislazione nazionale applicabile, a decorrere dal primo giorno del mese successivo alla data dell'ultima nota mediante la quale le parti si sono reciprocamente notificate l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie per l'applicazione provvisoria dell'accordo.

¹ L'accordo è pubblicato a pag. ...* della presente Gazzetta ufficiale.

* GU: si prega di inserire il pertinente numero di pagina per l'accordo (ST 14370/10).

Articolo 3

Comitato misto

1. L'Unione europea e gli Stati membri sono rappresentati nel comitato misto istituito a norma dell'articolo 22 dell'accordo da rappresentanti della Commissione e degli Stati membri.
2. La posizione che l'Unione europea e gli Stati membri devono adottare nell'ambito del comitato misto in relazione alle modifiche agli allegati III e IV dell'accordo in conformità dell'articolo 26, paragrafo 2, dell'accordo medesimo e su materie di competenza esclusiva dell'UE che non richiedono l'adozione di una decisione avente effetti giuridici è stabilita dalla Commissione previa notifica preliminare al Consiglio e agli Stati membri.
3. Per quanto riguarda le decisioni del comitato misto che rientrano nell'ambito di competenza dell'UE, la posizione che l'Unione europea e gli Stati membri devono adottare viene decisa dal Consiglio che delibera a maggioranza qualificata su proposta della Commissione, salvo nei casi in cui le procedure di voto applicabili stabilite dai trattati UE non dispongano altrimenti.
4. Per quanto riguarda le decisioni del comitato misto che rientrano nell'ambito di competenza degli Stati membri, la posizione dell'Unione europea e degli Stati membri è adottata dal Consiglio che delibera all'unanimità su una proposta della Commissione o degli Stati membri, salvo nei casi in cui uno Stato membro abbia informato il segretariato generale del Consiglio entro un mese dall'adozione di tale posizione di poter accettare la decisione adottata dal comitato misto solo con il consenso dei suoi organi legislativi.
5. La posizione dell'Unione europea e degli Stati membri nell'ambito del comitato misto è presentata dalla Commissione ad eccezione delle materie di competenza esclusiva degli Stati membri nel qual caso è presentata dal presidente del Consiglio o, se il Consiglio decide in tal senso, dalla Commissione.

Articolo 4

Composizione delle controversie

1. La Commissione rappresenta l'Unione e gli Stati membri nei procedimenti di composizione delle controversie di cui all'articolo 23 dell'accordo.
2. La decisione di sospendere l'applicazione dei vantaggi a norma dell'articolo 23 dell'accordo, è presa dal Consiglio su proposta della Commissione. Il Consiglio decide a maggioranza qualificata.
3. Ogni altra misura appropriata da adottare a norma dell'articolo 23 dell'accordo su materie di competenza della UE è decisa dalla Commissione, assistita da un comitato speciale di rappresentanti degli Stati membri nominati dal Consiglio.

Articolo 5

Comunicazioni alla Commissione

1. Gli Stati membri informano tempestivamente la Commissione di ogni eventuale decisione, che intendono adottare a norma dell'articolo 5 dell'accordo, di rifiutare, revocare, sospendere o limitare le autorizzazioni di una compagnia aerea della Georgia.
2. Gli Stati membri informano tempestivamente la Commissione in merito ad eventuali richieste o notifiche inoltrate o ricevute ai sensi dell'articolo 14 (Sicurezza aerea) dell'accordo.

3. Gli Stati membri informano tempestivamente la Commissione in merito ad eventuali richieste o notifiche inoltrate o ricevute ai sensi dell'articolo 15 (Protezione della navigazione aerea) dell'accordo.

Fatto a Lussemburgo, addì 15 ottobre 2010.

Per il Consiglio

Il presidente

E. SCHOUPPE"

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes 2011/50/ES un Padomē sanākušo dalībvalstu valdību pārstāvju Lēmumam (2010. gada 15. oktobris) par to, lai parakstītu un provizoriski piemērotu Kopējās aviācijas telpas nolīgumu starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Gruziju, no otras puses

(OV L 25, 28.1.2011., 1. lpp.)

Lēmumu 2011/50/ES aizstāj ar šādu tekstu:

**"PADOMES UN PADOMĒ SANĀKUŠO DALĪBVALSTU VALDĪBU PĀRSTĀVJU
LĒMUMS**

(2010. gada 15. oktobris)

**par to, lai parakstītu un provizoriski piemērotu Kopējās aviācijas telpas nolīgumu starp
Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Gruziju, no otras puses**

(2011/50/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME UN PADOMĒ SANĀKUŠIE EIROPAS SAVIENĪBAS
DALĪBVALSTU VALDĪBU PĀRSTĀVJI,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 100. panta 2. punktu kopā ar 218.
panta 5. un 7. punktu un 218. panta 8. punkta pirmo daļu,

tā kā:

- (1) Savienības un dalībvalstu vārdā Komisija ir risinājusi sarunas par Kopējās aviācijas telpas nolīgumu ar Gruziju (turpmāk "nolīgums") saskaņā ar Padomes lēmumu, ar kuru Komisiju pilnvaroja sākt sarunas.
- (2) Nolīgums tika parafēts 2010. gada 5. martā.
- (3) Savienībai un dalībvalstīm būtu jāparaksta un provizoriski jāpiemēro nolīgums, ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu vēlāk.

- (4) Ir jānosaka procesuālā kārtība lēmuma pieņemšanai, lai vajadzības gadījumā lemtu par nolīguma provizoriskās piemērošanas izbeigšanu. Jānosaka arī procesuālā kārtība Savienības un dalībvalstu dalībai Apvienotajā komitejā, kas izveidota saskaņā ar nolīguma 22. pantu, un strīdu izšķiršanas procedūrās, kas noteiktas nolīguma 23. pantā, kā arī dažu ar drošību un lidojumu drošumu saistītu nolīguma noteikumu īstenošanai,

IR PIEŅĒMUŠI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Parakstīšana

1. Ar šo Savienības vārdā tiek apstiprināta Kopējās aviācijas telpas nolīguma parakstīšana starp Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Gruziju, no otras puses (turpmāk "nolīgums"), ņemot vērā Padomes lēmumu par nolīguma noslēgšanu.¹
2. Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas ir tiesīgas parakstīt nolīgumu Savienības vārdā, ņemot vērā tā noslēgšanu.

2. pants

Provizoriska piemērošana

Līdz nolīguma spēkā stāšanās dienai Savienība un dalībvalstis to piemēro provizoriski no tā mēneša pirmās dienas, kas ir pēc dienas, kad puses viena otrai nosūtījušas pēdējo paziņojumu par nolīguma provizoriskai piemērošanai nepieciešamo procedūru pabeigšanu.

¹ Nolīguma teksts publicēts šā Oficiālā Vēstneša ...* lappusē.

* OV: lūgums ievietot attiecīgo Līguma (ST 14370/10) OV lappuses numuru.

3. pants

Apvienotā komiteja

1. Eiropas Savienību un dalībvalstis Apvienotajā komitejā, kuru izveido saskaņā ar nolīguma 22. pantu, pārstāv Komisijas un dalībvalstu pārstāvji.
2. Eiropas Savienības un tās dalībvalstu nostāju Apvienotajā komitejā attiecībā uz grozījumiem nolīguma III vai IV pielikumā, ko izdara saskaņā ar nolīguma 26. panta 2. punktu, un jautājumiem, kuri ir ES ekskluzīvā kompetencē un par kuriem nav jāpieņem lēmums, kam ir juridiskas sekas, nosaka Komisija, un šo nostāju iepriekš paziņos Padomei un dalībvalstīm.
3. Attiecībā uz Apvienotās komitejas lēmumiem par jautājumiem, kas ir ES kompetencē, Eiropas Savienības un tās dalībvalstu nostāju pēc Komisijas priekšlikuma pieņems Padome ar kvalificētu balsu vairākumu, ja vien piemērojamā ES līgumos noteiktā balsošanas procedūra neparedz citādi.
4. Attiecībā uz Apvienotās komitejas lēmumiem par jautājumiem, kas ir dalībvalstu kompetencē, Eiropas Savienības un tās dalībvalstu nostāju pieņem Padome ar vienprātīgu lēmumu pēc Komisijas vai dalībvalstu priekšlikuma, ja vien dalībvalsts viena mēneša laikā pēc minētās nostājas pieņemšanas nav informējusi Padomes Ģenerālsekretariātu, ka tā Apvienotās komitejas pieņemtajam lēmumam var piekrist tikai ar tās likumdevēju iestāžu apstiprinājumu.
5. Savienības un dalībvalstu nostāju Apvienotajā komitejā izsaka Komisija, izņemot attiecībā uz jautājumiem, kas ir dalībvalstu ekskluzīvā kompetencē, – šādā gadījumā to izsaka Padomes prezidentvalsts vai, ja Padome tā nolemj, Komisija.

4. pants

Strīdu izšķiršana

1. Komisija pārstāv Savienību un dalībvalstis strīdu izšķiršanas procesā, kas noteikts nolīguma 23. pantā.
2. Padome pēc Komisijas priekšlikuma pieņem lēmumu pārtraukt priekšrocību piemērošanu saskaņā ar nolīguma 23. pantu. Lēmumu Padome pieņem ar kvalificētu balsu vairākumu.
3. Par citiem nepieciešamajiem pasākumiem, kas saskaņā ar nolīguma 23. pantu jāveic saistībā ar ES kompetencē esošiem jautājumiem, lemj Komisija, sadarbojoties ar īpašo komiteju, kurā ir Padomes iecelti dalībvalstu pārstāvji.

5. pants

Komisijas informēšana

1. Dalībvalstis laikus informē Komisiju par ikvienu tādu lēmumu atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot atļauju Gruzijas aviokompānijai, kuru dalībvalstis plāno pieņemt saskaņā ar nolīguma 5. pantu.
2. Dalībvalstis laikus informē Komisiju par visiem pieprasījumiem vai paziņojumiem, ko tās ir nosūtījušas vai saņēmušas atbilstīgi nolīguma 14. pantam (Aviācijas drošums).

3. Dalībvalstis laikus informē Komisiju par visiem pieprasījumiem vai paziņojumiem, ko tās ir nosūtījušas vai saņēmušas atbilstīgi nolīguma 15. pantam (Aviācijas drošība).

Luksemburgā, 2010. gada 15. oktobrī

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

E. SCHOUPPE"

KLaidų IšTaisyMAS

2010 m. spalio 15 d. Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių valstybių narių vyriausybės atstovų sprendimas 2011/50/ES dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Gruzijos bendrosios aviacijos erdvės susitarimo pasirašymo ir laikino taikymo

(OL L 25, 2011 1 28, p. 1)

Sprendimas 2011/50/ES pakeičiamas šiuo tekstu:

**„TARYBOS IR TARYBOJE POSĖDŽIAVUSIŲ VALSTYBIŲ NARIŲ VYRIAUSYBIŲ
ATSTOVŲ SPRENDIMAS**

2010 m. spalio 15 d.

**dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Gruzijos bendrosios aviacijos erdvės
susitarimo pasirašymo ir laikino taikymo**

(2011/50/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA IR TARYBOJE POSĖDŽIAVĘ EUROPOS SĄJUNGOS
VALSTYBIŲ NARIŲ VYRIAUSYBIŲ ATSTOVAI,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 100 straipsnio 2 dalį kartu su
218 straipsnio 5 ir 7 dalimis bei 218 straipsnio 8 dalies pirma pastraipa,

kadangi:

- (1) pagal Tarybos sprendimą, kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas, Komisija Sąjungos ir valstybių narių vardu derėjosi su Gruzija dėl bendrosios aviacijos erdvės susitarimo (toliau – Susitarimas);
- (2) Susitarimas parafuotas 2010 m. kovo 5 d.;
- (3) Susitarimas, dėl kurio Komisija derėjosi, turėtų būti Sąjungos ir valstybių narių pasirašytas ir laikinai taikomas su sąlyga, kad jis gali būti sudarytas vėliau;

- (4) būtina nustatyti tvarką, kaip prireikus nuspręsti nutraukti laikiną Susitarimo taikymą. Taip pat būtina nustatyti Sąjungos ir valstybių narių dalyvavimo pagal Susitarimo 22 straipsnį įsteigto jungtinio komiteto veikloje ir Susitarimo 23 straipsnyje numatytose ginčų sprendimo procedūrose, taip pat tam tikrų su saugumu ir sauga susijusių Susitarimo nuostatų įgyvendinimo tvarką,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Pasirašymas

1. Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Gruzijos bendrosios aviacijos erdvės susitarimo (toliau – Susitarimas) pasirašymas su sąlyga, kad bus priimtas Tarybos sprendimas dėl Susitarimo sudarymo.¹
2. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Sąjungos vardu pasirašyti Susitarimą, su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

2 straipsnis

Laikinas taikymas

Iki susitarimo įsigaliojimo Sąjunga ir valstybės narės, laikydamosi atitinkamai savo vidaus procedūrų ir (arba) vidaus teisės aktų, jį laikinai taiko nuo pirmos dienos mėnesio, einančio po tos dienos, kurią Šalys viena kitai paskutinį kartą nota pranešė apie procedūrų, reikalingų Susitarimo laikinam taikymui, užbaigimą.

¹ Susitarimas skelbiamas šio Oficialiojo leidinio ...* puslapyje.

* OL: prašom įrašyti atitinkamą Susitarimo (ST 14370/10) OL puslapio numerį.

3 straipsnis

Jungtinis komitetas

1. Europos Sąjungai ir valstybėms narėms pagal Susitarimo 22 straipsnį įsteigtime jungtiniame komitete atstovauja Komisijos ir valstybių narių atstovai.
2. Europos Sąjungos ir jos valstybių narių poziciją jungtiniame komitete Susitarimo III priedo ar IV priedo dalinio keitimo pagal Susitarimo 26 straipsnio 2 dalį klausimais ir ES išimtinės kompetencijos klausimais, dėl kurių nereikia priimti teisinę galią turinčio sprendimo, nustato Komisija; apie tokią poziciją iš anksto pranešama Tarybai ir valstybėms narėms.
3. Europos Sąjungos ir jos valstybių narių poziciją dėl jungtinio komiteto sprendimų ES kompetencijos klausimais patvirtina Taryba, kvalifikuota balsų dauguma priimdama sprendimą dėl Komisijos pasiūlymo, nebent pagal ES Sutartyse nustatytas taikytinas balsavimo procedūras būtų numatyta kitaip.
4. Europos Sąjungos ir jos valstybių narių poziciją dėl jungtinio komiteto sprendimų valstybių narių kompetencijos klausimais patvirtina Taryba, vienbalsiai priimdama sprendimą dėl Komisijos arba valstybių narių pasiūlymo, nebent valstybė narė per mėnesį nuo tos pozicijos patvirtinimo praneštų Tarybos Generaliniam sekretoriatui, kad to sprendimo priėmimui jungtiniame komitete ji gali pritarti tik gavusi savo teisėkūros institucijų sutikimą.
5. Sąjungos ir valstybių narių poziciją jungtiniame komitete pateikia Komisija, išskyrus valstybių narių išimtinės kompetencijos klausimais; tokiu atveju ją pateikia Tarybai pirmininkaujanti valstybė narė arba, jei Taryba taip nusprendžia, Komisija.

4 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Susitarimo 23 straipsnyje nustatytose ginčų sprendimo procedūrose Sąjungai ir valstybėms narėms atstovauja Komisija.
2. Sprendimą sustabdyti privilegijų taikymą pagal Susitarimo 23 straipsnį priima Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu. Taryba sprendimą priima kvalifikuota balsų dauguma.
3. Sprendimus dėl visų kitų atitinkamų veiksmų, kurių turi būti imtasi pagal Susitarimo 23 straipsnį ES kompetencijos klausimais, priima Komisija, padedama Tarybos paskirto specialaus valstybių narių atstovų komiteto.

5 straipsnis

Komisijai teikiama informacija

1. Valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai, jei jos ketina pagal Susitarimo 5 straipsnį priimti sprendimą atsisakyti Gruzijos oro susisiekimo bendrovei išduoti leidimą, jį panaikinti, sustabdyti jo galiojimą ar jį apriboti.
2. Valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai apie visus pagal Susitarimo 14 straipsnį (Aviacijos sauga) jų pateiktus ar gautus prašymus arba pranešimus.

3. Valstybės narės nedelsdamos praneša Komisijai apie visus pagal Susitarimo 15 straipsnį (Aviacijos saugumas) jų pateiktus ar gautus prašymus arba pranešimus.

Priimta Liuksemburge 2010 m. spalio 15 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

E. SCHOUPPE“

HELYESBÍTÉS

a Tanács és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében üléselő képviselőinek az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Grúzia között a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló, 2010. október 15-i 2011/50/EU határozatához

(HL L 25., 2011.1.28., 1. o.)

A 2011/50/EU határozat helyébe a következő szöveg lép:

**„A TANÁCS ÉS A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAINAK A TANÁCS KERETÉBEN
ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐINEK HATÁROZATA**

(2010. október 15.)

**az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Grúzia között a közös légtér
létrehozásáról szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

(2011/50/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI KORMÁNYAINAK
A TANÁCS KERETÉBEN ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐI,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 100. cikke (2)
bekezdésére, összefüggésben 218. cikke (5) és (7) bekezdésével, és 218. cikke (8) bekezdésének
első albekezdésével,

mivel:

- (1) A Bizottság a tárgyalások megkezdésére való felhatalmazásáról szóló tanácsi határozatnak megfelelően az Európai Unió és tagállamai nevében tárgyalásokat folytatott Grúziával egy közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) megkötéséről.
- (2) A megállapodást 2010. március 5-én parafálták.
- (3) A Bizottság által folytatott tárgyalások eredményeként létrejött megállapodást – egy későbbi időpontban történő lehetséges megkötésére is figyelemmel – az Uniónak és a tagállamoknak alá kell írniuk és ideiglenesen alkalmazniuk.

- (4) A megállapodás ideiglenes alkalmazásának adott esetben történő megszűnésére vonatkozó határozat meghozatala tekintetében eljárási szabályokat szükséges megállapítani. Megfelelő eljárási szabályokat szükséges továbbá megállapítani az Uniónak és a tagállamoknak a megállapodás 22. cikke szerint létrehozott vegyes bizottságban és a megállapodás 23. cikkében meghatározott vitarendezési eljárásokban való részvétele, valamint a megállapodás biztonságra és védelemre vonatkozó egyes rendelkezéseinek végrehajtása tekintetében,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Aláírás

- (1) Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Grúzia között a közös légtérről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) aláírása az Unió nevében jóváhagyásra kerül, figyelemmel a megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra¹.
- (2) A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak az Unió nevében történő aláírására jogosult személy(eke)t, figyelemmel a megállapodás megkötésére.

2. cikk

Ideiglenes alkalmazás

A megállapodást hatálybalépéséig az Unió és a tagállamok – alkalmazandó belső eljárásaikkal és/vagy belső jogukkal összhangban – ideiglenesen alkalmazzák az utolsó olyan értesítés időpontját követő hónap első napjától kezdve, amelyben a felek értesítették egymást a megállapodás ideiglenes alkalmazásához szükséges eljárások befejezéséről.

¹ A megállapodás szövegét a Hivatalos Lap e számának ...* oldalán teszik közzé.

* HL: Kérjük, illessze be a megállapodás (st14370/10.) vonatkozó HL oldalszámát.

3. cikk

Vegyes bizottság

- (1) A megállapodás 22. cikke értelmében létrehozott vegyes bizottságban az Európai Uniót és a tagállamokat a Bizottság és a tagállamok képviselői képviselik.
- (2) A megállapodás 26. cikke (2) bekezdésével összhangban a megállapodás III. vagy IV. mellékletének módosítása és a joghatással bíró határozat elfogadását nem igénylő és az EU kizárólagos hatáskörébe tartozó kérdések tekintetében a vegyes bizottságban az Európai Unió és tagállamai által képviselendő álláspontot a Bizottság állapítja meg, és erről előzetesen értesítik a Tanácsot és a tagállamokat.
- (3) Az EU hatáskörébe tartozó ügyekre vonatkozó egyéb vegyesbizottsági határozatok tekintetében az Európai Unió és tagállamai által képviselendő álláspontot – a Bizottság javaslata alapján – minősített többséggel a Tanács fogadja el, kivéve, ha az EU-szerződések az alkalmazandó szavazási eljárásokra vonatkozóan eltérően rendelkeznek.
- (4) A tagállami hatáskörbe tartozó ügyekre vonatkozó egyéb vegyesbizottsági határozatok tekintetében az Európai Unió és tagállamai által képviselendő álláspontot – a Bizottság vagy a tagállamok javaslata alapján – egyhangú szavazással a Tanács fogadja el, kivéve, ha egy tagállam az említett álláspont elfogadását követő egy hónapon belül arról értesíti a Tanács Főtitkárságát, hogy a vegyesbizottsági határozatot csak saját jogalkotási szerveinek egyetértésével hagyhatja jóvá.
- (5) A vegyes bizottságban az Unió és a tagállamok által képviselendő álláspontot a Bizottság terjeszti elő, kivéve a tagállamok kizárólagos hatáskörébe tartozó területeken, amely esetben az álláspontot a Tanács elnöksége, vagy a Tanács döntése alapján a Bizottság terjeszti elő.

4. cikk

Vitarendezés

- (1) A megállapodás 23. cikke szerinti vitarendezési eljárások során az Uniót és a tagállamokat a Bizottság képviseli.
- (2) A megállapodás 23. cikke szerinti, az előnyök alkalmazását felfüggesztő határozatot a Bizottság javaslata alapján a Tanács hozza meg. A Tanács minősített többséggel határoz.
- (3) Az Unió hatáskörébe tartozó kérdések tekintetében a megállapodás 23. cikke alapján hozandó egyéb megfelelő intézkedésekről a Bizottság határoz, a Tanács által kijelölt tagállami képviselőkből álló különbizottság segítségével.

5. cikk

A Bizottság tájékoztatása

- (1) A tagállamok haladéktalanul értesítik a Bizottságot az általuk a megállapodás 5. cikke értelmében hozott, Grúzia valamely légitársasága által benyújtott engedélykérelem megtagadására, a részére adott engedély visszavonására, felfüggesztésére vagy korlátozására vonatkozó határozatról.
- (2) A tagállamok haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot a megállapodás 14. cikke (A légi közlekedés biztonsága) alapján általuk benyújtott vagy kézhez kapott kérelmekről vagy értesítésekről.

(3) A tagállamok haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot a megállapodás 15. cikke (A légi közlekedés védelme) alapján általuk benyújtott vagy kézhez kapott kérelmekről vagy értesítésekről.

Kelt Luxembourgban, 2010. október 15-én.

a Tanács részéről

az elnök

E. SCHOUPE”

RETTIFIKA

tad-Deciżjoni 2011/50/UE tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri, imlaqqgħin fi hdan il-Kunsill tal-15 ta' Ottubru 2010 dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar Spazju Komuni tal-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Ġeorgja, minn naħa oħra

(ĠU L 25, 28.1.2011, p. 1)

Id-Deciżjoni 2011/50/UE hija sostitwita bit-test li ġej:

"DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL U TAR-RAPPREŻENTANTI TAL-GVERNIJET TAL-ISTATI MEMBRI, IMLAQQGHIN FI HDAN IL-KUNSILL

tal-15 ta' Ottubru 2010

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar Spazju Komuni tal-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Membri tagħha, minn naha waħda, u l-Ġeorgja, minn naha oħra

(2011/50/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA U R-RAPPREŻENTANTI TAL-GVERNIJET TAL-ISTATI MEMBRI TAL-UNJONI EWROPEA IMLAQQGHIN FI HDAN IL-KUNSILL

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 100(2), flimkien mal-Artikolu 218, il-paragrafi (5) u (7) u l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu,

Billi

- (1) Il-Kummissjoni nneozjat f'isem l-Unjoni u l-Istati Membri Ftehim dwar Spazju Komuni tal-Avjazzjoni mal-Ġeorgja (minn hawn 'il quddiem, il-“Ftehim”) f'konformità mad-Deċiżjoni tal-Kunsill li tawtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ in-negozjati.
- (2) Il-Ftehim gie inizjalat nhar il-5 ta' Marzu 2010.
- (3) Il-Ftehim innegozjat mill-Kummissjoni għandu jkun iffirmit u applikat b'mod proviżorju mill-Unjoni u mill-Istati Membri, soġġet għall-konkluzjoni possibbli tiegħu f'data aktar 'il quddiem.

- (4) Huwa meħtieġ li jkunu stabbiliti arrangamenti proċedurali biex ikun deċiż, jekk ikun xieraq, kif se titwaqqaf l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim. Huwa meħtieġ ukoll li jkunu stabbiliti arrangamenti proċedurali adattati għall-partecipazzjoni tal-Unjoni u l-Istati Membri fil-Kumitat Kongunt imwaqqaf skont l-Artikolu 22 tal-Ftehim u fil-proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim previsti fl-Artikolu 23 tal-Ftehim, kif ukoll għall-implimentazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-Ftehim li jikkonċernaw is-sigurtà u s-sikurezza,

ADOTTAW DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Firma

1. L-iffirmar tal-Ftehim dwar Spazju Komuni tal-Avjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Ġeorgja, minn naħa oħra (minn hawn 'il quddiem, "il-Ftehim"), huwa b'dan approvat f'isem l-Unjoni, soġġett għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni tal-Ftehim.¹
2. Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar il-persuna/i bis-setgħa li jiffirma(w) il-Ftehim f'isem l-Unjoni, soġġett għall-konklużjoni tiegħu.

Artikolu 2

Applikazzjoni proviżorja

Sakemm jidhol fis-seħh, il-Ftehim għandu jkun applikat fuq bażi proviżorja mill-Unjoni u mill-Istati Membri, f'konformità mal-proċeduri interni u/jew il-legislazzjoni domestika tagħhom kif applikabbli, mill-ewwel jum tax-xahar wara d-data tal-aħħar nota li biha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija tal-proċeduri meħtieġa għall-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim.

¹ Il-Ftehim huwa ppubblikat fil-paġna ...* ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

* ĠU: Dahhal in-numru tal-paġna rilevanti għall-Ftehim (ST 14370/10).

Artikolu 3

Kumitat Kongunt

1. L-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri għandhom ikunu rappreżentati fil-Kumitat Kongunt stabbilit skont l-Artikolu 22 tal-Ftehim minn rappreżentanti tal-Kummissjoni u tal-Istati Membri.
2. Il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea u mill-Istati Membri tagħha fi hdan il-Kumitat Kongunt fir-rigward tal-emendi għall-Anness III u l-Anness IV tal-Ftehim f'konformità mal-Artikolu 26(2) tal-Ftehim u ta' kwistjonijiet ta' kompetenza esklussiva tal-UE li ma jeħtigux l-adozzjoni ta' deċiżjoni li għandha effett legali għandha tkun stabbilita mill-Kummissjoni u għandha tkun notifikata bil-quddiem lill-Kunsill u lill-Istati Membri.
3. Għal deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt dwar kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-kompetenza tal-UE, il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea u mill-Istati Membri tagħha għandhatkun adottata mill-Kunsill, li jaġixxi b' maġġoranza kwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni, sakemm il-proċeduri applikabbli ta' votazzjoni stabbiliti mit-Trattati tal-UE ma jipprovdur mod ieħor.
4. Għal deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt dwar kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-kompetenza tal-Istati Membri, il-pożizzjoni li għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea u mill-Istati Membri għandhatkun adottata mill-Kunsill, filwaqt li jaġixxi b' unanimità, fuq proposta mill-Kummissjoni jew mill-Istati Membri, sakemm Stat Membru ma jkunx informa lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi żmien xahar mill-adozzjoni tal-pożizzjoni li huwa jista' jagħti l-kunsens għad-deċiżjoni li għandha tittiehed mill-Kumitat Kongunt bil-qbil tal-korpijiet leġislattivi tiegħu.
5. Il-pożizzjoni tal-Unjoni u tal-Istati Membri fi hdan il-Kumitat Kongunt għandha tiġi ppreżentata mill-Kummissjoni, ħlief f' materji li jaqgħu fil-kompetenza esklużiva tal-Istati Membri, f' liema każ hija għandha tiġi ppreżentata mill-Presidenza tal-Kunsill jew, jekk il-Kunsill jiddeċiedi hekk, mill-Kummissjoni.

Artikolu 4

Soluzzjoni ta' tilwim

1. Il-Kummissjoni għandha tirrappreżenta lill-Unjoni u lill-Istati Membri fil-proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim skont l-Artikolu 23 tal-Ftehim.
2. Id-deċiżjoni li tkun sospiża l-applikazzjoni ta' beneficiċċji skont l-Artikolu 23 tal-Ftehim għandha tittieħed mill-Kunsill abbażi ta' proposta mill-Kummissjoni. Il-Kunsill għandu jiddeċiedi b'maġġoranza kwalifikata.
3. Kwalunkwe azzjoni adattata oħra li tittieħed skont l-Artikolu 23 tal-Ftehim dwar kwistjonijiet li jaqgħu fi hdan il-kompetenza tal-UE għandhom ikunu deċiżi mill-Kummissjoni, bl-għajjnuna ta' Kunitat Speċjali magħmul minn rappreżentanti tal-Istati Membri mahtura mill-Kunsill.

Artikolu 5

Informazzjoni lill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jinformaw minnufih lill-Kummissjoni rigward kwalunkwe deċiżjoni biex tiġi rifjutata, revokata, sospiża jew limitata l-awtorizzazzjoni ta' linja tal-ajru tal-Ġeorgja, li huma jkunu beħsiebhom jadottaw skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim.
2. L-Istati Membri għandhom jinformaw minnufih lill-Kummissjoni rigward kwalunkwe talba jew notifika magħmula minnhom jew li tasal għandhom skont l-Artikolu 14 (Sikurezza tal-avjazzjoni) tal-Ftehim.

3. L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni rigward kwalunkwe talba jew notifika magħmula minnhom jew li tasal għandhom skont l-Artikolu 15 (Sigurtà tal-avjazzjoni) tal-Ftehim.

Magħmul fil-Lussemburgu, il-15 ta' Ottubru 2010.

Għall-Kunsill

Il-President

E. SCHOUPE"

RECTIFICATIE

van Besluit 2011/50/EU van de Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten,
in het kader van de Raad bijeen van 15 oktober 2010 inzake de ondertekening en voorlopige
toepassing van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Georgië,
anderzijds, betreffende een gemeenschappelijke luchtvaartruimte

(PB L 25 van 28.1.2011, blz. 1)

Besluit 2011/50/EU wordt vervangen door de volgende tekst.

**"BESLUIT VAN DE RAAD EN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN
VAN DE LIDSTATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN**

van 15 oktober 2010

inzake de ondertekening en voorlopige toepassing van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Georgië, anderzijds, betreffende een gemeenschappelijke luchtvaartruimte

(2011/50/EU)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE EN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE UNIE IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

Gezien het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, en met name artikel 100, lid 2, in samenhang met artikel 218, leden 5 en 7 en lid 8, eerste alinea,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Commissie heeft, overeenkomstig het besluit van de Raad waarbij de Commissie wordt gemachtigd om onderhandelingen te openen, namens de Unie en de lidstaten met Georgië onderhandeld over een overeenkomst betreffende een gemeenschappelijke luchtvaartruimte (hierna de „overeenkomst” genoemd).
- (2) De overeenkomst is op 5 maart 2010 geparafeerd.
- (3) Onder voorbehoud van mogelijke sluiting op een later tijdstip dient de overeenkomst te worden ondertekend en voorlopig te worden toegepast door de Unie en de lidstaten.

- (4) Er moeten procedures worden vastgesteld om te besluiten hoe de voorlopige toepassing van de overeenkomst desgevallend moet worden beëindigd. Voorts moeten passende procedures worden vastgesteld voor de deelname door de Unie en de lidstaten aan het uit hoofde van artikel 22 van de overeenkomst opgerichte gemengd comité en aan de bij artikel 23 van de overeenkomst voorziene procedures voor de regeling van geschillen, alsmede voor de tenuitvoerlegging van sommige bepalingen van de overeenkomst betreffende beveiliging en veiligheid,

HEBBEN HET VOLGENDE BESLUIT VASTGESTELD:

Artikel 1

Ondertekening

1. De ondertekening van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Georgië, anderzijds, betreffende een gemeenschappelijke luchtvaartruimte (hierna de „overeenkomst” genoemd), wordt goedgekeurd namens de Unie, onder voorbehoud van het besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst¹.
2. De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon (personen) aan te wijzen die bevoegd is (zijn) om namens de Unie de overeenkomst te ondertekenen, onder voorbehoud van sluiting.

Artikel 2

Voorlopige toepassing

In afwachting van de inwerkingtreding van de overeenkomst wordt ze, overeenkomstig de toepasselijke interne procedures en/of interne wetgeving, voorlopig toegepast door de Unie en de lidstaten vanaf de eerste dag van de maand volgende op de datum van de laatste mededeling waarbij de partijen elkaar in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die nodig zijn om de overeenkomst voorlopig toe te passen.

¹ De overeenkomst wordt bekendgemaakt op bladzijde ...* van dit Publicatieblad.

* PB: gelieve het nummer van de bladzijde waar de overeenkomst (ST 14370/10) staat in te vullen.

Artikel 3

Gemengd comité

1. De Europese Unie en de lidstaten worden in het bij artikel 22 van de overeenkomst opgerichte gemengd comité vertegenwoordigd door vertegenwoordigers van de Commissie en de lidstaten.
2. Het door de Europese Unie en haar lidstaten in het gemengd comité in te nemen standpunt inzake wijzigingen van bijlage III of bijlage IV bij de overeenkomst overeenkomstig artikel 26, lid 2, van de overeenkomst, en inzake onder de exclusieve bevoegdheid van de Europese Unie vallende zaken die geen besluit met juridische gevolgen vereisen, wordt vastgesteld door de Commissie en vooraf aan de Raad en de lidstaten meegedeeld.
3. Voor beslissingen van het gemengd comité die onder de bevoegdheid van de Europese Unie vallen, wordt het door de Europese Unie en haar lidstaten in te nemen standpunt vastgesteld door de Raad die, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit, tenzij de in de EU-Verdragen opgenomen stemprocedures anders bepalen.
4. Voor beslissingen van het gemengd comité die onder de bevoegdheid van de lidstaten vallen, wordt het door de Europese Unie en haar lidstaten in te nemen standpunt vastgesteld door de Raad die, op voorstel van de Commissie of van lidstaten, met eenparigheid van stemmen besluit, tenzij een lidstaat het secretariaat-generaal van de Raad binnen één maand na de vaststelling van dat standpunt heeft meegedeeld dat hij alleen met het nemen van de beslissing door het gemengd comité kan instemmen als zijn wetgevende instanties daarmee akkoord gaan.
5. Het standpunt van de Unie en de lidstaten in het gemengd comité wordt door de Commissie voorgesteld, behoudens wat betreft zaken die onder de exclusieve bevoegdheid van de lidstaten vallen, in welk geval het standpunt door het voorzitterschap van de Raad zal worden voorgesteld, of, zo de Raad daartoe besluit, door de Commissie.

Artikel 4

Regeling van geschillen

1. De Commissie vertegenwoordigt de Unie en de lidstaten in procedures voor de regeling van geschillen overeenkomstig artikel 23 van de overeenkomst.
2. Het besluit om de toepassing van voordelen overeenkomstig artikel 23 op te schorten, wordt genomen door de Raad op basis van een voorstel van de Commissie. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.
3. Iedere andere krachtens artikel 23 van de overeenkomst te nemen maatregel inzake aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Europese Unie vallen, wordt genomen door de Commissie, bijgestaan door een bijzonder comité van door de Raad benoemde vertegenwoordigers van de lidstaten.

Artikel 5

Kennisgeving aan de Commissie

1. De lidstaten stellen de Commissie onverwijld in kennis van het voornemen om de vergunning van een Georgische luchtvaartmaatschappij overeenkomstig artikel 5 van de overeenkomst te weigeren, in te trekken, op te schorten of te beperken.
2. De lidstaten stellen de Commissie onverwijld in kennis van verzoeken of aanmeldingen die zij uit hoofde van artikel 14 (Veiligheid van de luchtvaart) van de overeenkomst hebben gedaan of ontvangen.

3. De lidstaten stellen de Commissie onverwijld in kennis van verzoeken of aanmeldingen die zij uit hoofde van artikel 15 (Beveiliging van de luchtvaart) van de overeenkomst hebben gedaan of ontvangen.

Gedaan te Luxemburg, 15 oktober 2010.

Voor de Raad

De voorzitter

E. SCHOUPPE"

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady i przedstawicieli rządów państw członkowskich zebranych w Radzie 2011/50/UE
z dnia 15 października 2010 r. w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania
Umowy o wspólnym obszarze lotniczym między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi,
z jednej strony, a Gruzją, z drugiej strony

(Dz.U. L 25 z 28.1.2011, s. 1)

Decyzja 2011/50/EU otrzymuje brzmienie:

**„DECYZJA RADY I PRZEDSTAWICIELI RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH
ZEBRANYCH W RADZIE**

z dnia 15 października 2010 r.

**w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania Umowy o wspólnym obszarze lotniczym
między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony,
a Gruzją, z drugiej strony**

(2011/50/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ I PRZEDSTAWICIELE RZĄDÓW PAŃSTW
CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ ZEBRANI W RADZIE,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 100 ust. 2 w
związku z art. 218 ust. 5 i 7 oraz art. 218 ust. 8 akapit pierwszy,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Komisja wynegocjowała w imieniu Unii i państw członkowskich umowę o wspólnym obszarze lotniczym z Gruzją (zwaną dalej umową) zgodnie z decyzją Rady upoważniającą Komisję do rozpoczęcia negocjacji.
- (2) Umowa została parafowana dnia 5 marca 2010 r.
- (3) Umowa powinna zostać podpisana i być stosowana tymczasowo przez Unię i państwa członkowskie, z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w terminie późniejszym.

- (4) Konieczne jest określenie procedur podejmowania, w stosownych przypadkach, decyzji dotyczących sposobu zaprzestania tymczasowego stosowania umowy. Konieczne jest także określenie właściwych procedur udziału Unii i państw członkowskich we wspólnym Komitecie utworzonym na podstawie art. 22 umowy i w postępowaniach w sprawie rozstrzygnięcia sporów przewidzianych w art. 23 umowy, jak również procedur dotyczących wdrażania niektórych postanowień umowy dotyczących ochrony i bezpieczeństwa,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Podpisanie

1. Niniejszym zatwierdza się w imieniu Unii podpisanie Umowy o wspólnym obszarze lotniczym między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Gruzją, z drugiej strony (zwanej dalej umową), z zastrzeżeniem decyzji Rady w sprawie zawarcia umowy.¹
2. Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Unii, z zastrzeżeniem jej zawarcia.

Artykuł 2

Tymczasowe stosowanie

Do momentu wejścia w życie umowa jest stosowana tymczasowo przez Unię i państwa członkowskie, zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi lub krajowym prawodawstwem, w zależności od wymogów, począwszy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dacie przekazania ostatniej noty, w której strony wzajemnie notyfikowały zakończenie procedur koniecznych do tymczasowego stosowania umowy.

¹ Umowa jest opublikowana na stronie ...* niniejszego Dziennika Urzędowego.

* Dz.U.: Proszę wstawić odpowiedni numer strony Dz.U. dla umowy (ST 14370/10).

Artykuł 3

Wspólny komitet

1. We wspólnym Komitecie ustanowionym na mocy art. 22 umowy Unii Europejskiej i państwa członkowskie reprezentują przedstawiciele Komisji i państw członkowskich.
2. Stanowisko, jakie ma zająć Unia Europejska i jej państwa członkowskie we wspólnym Komitecie, dotyczące zmian załącznika III lub załącznika IV umowy zgodnie z art. 26 ust. 2 umowy oraz kwestii wchodzących w zakres wyłącznych kompetencji UE, które nie wymagają przyjęcia decyzji mającej skutki prawne, ustalane jest przez Komisję i przekazywane z wyprzedzeniem Radzie oraz państwom członkowskim.
3. Odnośnie do decyzji wspólnego komitetu dotyczących spraw wchodzących w zakres kompetencji UE, stanowisko, jakie ma zająć Unia Europejska i jej państwa członkowskie, przyjmowane jest przez Radę stanowiącą kwalifikowaną większość głosów, na wniosek Komisji, chyba że mające zastosowanie procedury głosowania, określone w Traktatach UE, stanowią inaczej.
4. Odnośnie do decyzji wspólnego komitetu dotyczących spraw wchodzących w zakres kompetencji państw członkowskich, stanowisko, jakie ma zająć Unia Europejska i jej państwa członkowskie, przyjmowane jest przez Radę stanowiącą jednomyślnie, na wniosek Komisji lub państw członkowskich, chyba że w terminie jednego miesiąca od przyjęcia stanowiska państwo członkowskie poinformowało Sekretariat Generalny Rady, że może zaakceptować decyzję, która ma być przyjęta przez wspólny komitet, tylko w porozumieniu ze swoimi organami legislacyjnymi.
5. Stanowisko Unii i państw członkowskich we wspólnym Komitecie przedstawiane jest przez Komisję, z wyjątkiem kwestii, które wchodzą w zakres wyłącznych kompetencji państw członkowskich, w których to przypadkach stanowisko przedstawiane jest przez prezydencję Rady lub, jeżeli taką decyzję podejmie Rada, przez Komisję.

Artykuł 4

Rozstrzygnięcie sporów

1. Komisja reprezentuje Unię i państwa członkowskie w postępowaniach w sprawie rozstrzygnięcia sporów, określonych w art. 23 umowy.
2. Decyzja w sprawie zawieszenia korzyści na podstawie art. 23 umowy jest podejmowana przez Radę na wniosek Komisji. Rada stanowi kwalifikowaną większość głosów.
3. Decyzje dotyczące wszystkich pozostałych właściwych działań podejmowanych na podstawie art. 23 umowy w sprawach wchodzących w zakres kompetencji UE są podejmowane przez Komisję wspomaganą przez specjalny komitet złożony z przedstawicieli państw członkowskich wyznaczonych przez Radę.

Artykuł 5

Informacje przekazywane Komisji

1. Państwa członkowskie niezwłocznie informują Komisję o wszelkich decyzjach dotyczących odmowy udzielenia, cofnięcia, zawieszenia lub ograniczenia zezwolenia wydanego gruzińskiemu przedsiębiorstwu lotniczemu, które zamierzają podjąć na podstawie art. 5 umowy.
2. Państwa członkowskie niezwłocznie informują Komisję o wszelkich wnioskach lub powiadomieniach przekazanych lub otrzymanych przez nie na podstawie art. 14 umowy (bezpieczeństwo lotnicze).

3. Państwa członkowskie niezwłocznie informują Komisję o wszelkich wnioskach lub powiadomieniach przekazanych lub otrzymanych przez nie na podstawie art. 15 umowy (ochrona lotnictwa).

Sporządzono w Luksemburgu dnia 15 października 2010 r.

W imieniu Rady

E. SCHOUPPE

Przewodniczący”

RETIFICAÇÃO

à Decisão 2011/50/UE do Conselho e dos Representantes dos Governos dos Estados-Membros, reunidos no Conselho, de 15 de outubro de 2010, relativa à assinatura e aplicação provisória do Acordo sobre o Espaço de Aviação Comum entre a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Geórgia, por outro

(JO L 25 de 28.1.2011, p. 1)

A Decisão 2011/50/UE é substituída pelo seguinte texto:

**"DECISÃO DO CONSELHO E DOS REPRESENTANTES DOS GOVERNOS DOS
ESTADOS-MEMBROS, REUNIDOS NO CONSELHO**

de 15 de outubro de 2010

**relativa à assinatura e aplicação provisória do Acordo sobre o Espaço de Aviação Comum
entre a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Geórgia, por outro**

(2011/50/UE)

O CONSELHO DA UNIÃO EUROPEIA E OS REPRESENTANTES DOS GOVERNOS DOS
ESTADOS-MEMBROS DA UNIÃO EUROPEIA, REUNIDOS NO CONSELHO,

Tendo em conta o Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, nomeadamente o n.º 2 do
artigo 100.º, conjugado com os n.ºs 5 e 7 e o primeiro parágrafo do n.º 8 do artigo 218.º,

Considerando o seguinte:

- (1) A Comissão negociou, em nome da União e dos Estados-Membros, um acordo sobre o Espaço de Aviação Comum com a Geórgia (a seguir designado "Acordo") em conformidade com a decisão do Conselho que autoriza a Comissão a encetar negociações.
- (2) O Acordo foi rubricado em 5 de março de 2010.
- (3) O Acordo negociado pela Comissão deverá ser assinado e aplicado a título provisório pela União e pelos Estados-Membros, sob reserva da sua eventual celebração em data posterior.

- (4) É necessário criar mecanismos processuais para decidir, se for caso disso, sobre as modalidades de suspensão da aplicação provisória do Acordo. É igualmente necessário estabelecer mecanismos processuais adequados para a participação da União e dos Estados-Membros no Comité Misto criado pelo artigo 22.º do Acordo e nos processos de resolução de diferendos previstos no seu artigo 23.º, bem como para a aplicação de certas disposições do Acordo relativas à segurança,

ADOTARAM A PRESENTE DECISÃO:

Artigo 1.º

Assinatura

1. É aprovada, em nome da União, a assinatura do Acordo sobre o Espaço de Aviação Comum entre a União Europeia e os seus Estados-Membros, por um lado, e a Geórgia, por outro (a seguir designado "Acordo"), sob reserva de uma decisão do Conselho relativa à celebração do Acordo¹.
2. O Presidente do Conselho fica autorizado a designar a(s) pessoa(s) com poderes para assinar o Acordo em nome da União, sob reserva da sua celebração.

Artigo 2.º

Aplicação provisória

Enquanto se aguarda a sua entrada em vigor, o Acordo é aplicado a título provisório pela União e pelos seus Estados-Membros, em conformidade com as respetivas formalidades internas e/ou a legislação nacional, consoante o que for aplicável, a partir do primeiro dia do mês que se segue à data da última nota pela qual as Partes se tenham reciprocamente notificado da conclusão das formalidades necessárias para a aplicação provisória do Acordo.

¹ O Acordo é publicado na página ...* do presente Jornal Oficial.

* JO: inserir o número de página do JO relevante para o Acordo (ST 14370/10).

Artigo 3.º

Comité Misto

1. A União Europeia e os Estados-Membros são representados no Comité Misto criado pelo artigo 22.º do Acordo por representantes da Comissão e dos Estados-Membros.
2. A posição a tomar pela União Europeia e pelos seus Estados-Membros no âmbito do Comité Misto, no que respeita a alterações ao Anexo III ou ao Anexo IV do Acordo nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Acordo e a matérias da competência exclusiva da União Europeia que não exijam a adoção de uma decisão com efeitos jurídicos, é definida pela Comissão, sendo previamente notificada ao Conselho e aos Estados-Membros.
3. Quanto às decisões do Comité Misto relativas a matérias da competência da União Europeia, a posição a tomar pela União Europeia e pelos seus Estados-Membros é adotada pelo Conselho, deliberando por maioria qualificada sob proposta da Comissão, salvo disposição em contrário estabelecida nos procedimentos de votação aplicáveis previstos nos Tratados da UE.
4. Quanto às decisões do Comité Misto relativas a matérias da competência dos Estados-Membros, a posição a tomar pela União Europeia e pelos seus Estados-Membros é adotada pelo Conselho, deliberando por unanimidade, sob proposta da Comissão ou dos Estados-Membros, salvo se um Estado-Membro tiver informado o Secretariado-Geral do Conselho, no prazo de um mês a contar da adoção dessa posição, de que só poderá consentir na decisão a tomar pelo Comité Misto mediante o acordo dos seus órgãos legislativos.
5. A posição da União e dos Estados-Membros no âmbito do Comité Misto é apresentada pela Comissão, salvo em matérias da competência exclusiva dos Estados-Membros, em cujo caso é apresentada pela Presidência do Conselho ou, se o Conselho assim o decidir, pela Comissão.

Artigo 4.º

Resolução de diferendos

1. A Comissão representa a União e os Estados-Membros nos processos de resolução de diferendos nos termos do artigo 23.º do Acordo.
2. A decisão de suspender a concessão de benefícios nos termos do artigo 23.º do Acordo é adotada pelo Conselho sob proposta da Comissão. O Conselho delibera por maioria qualificada.
3. A adoção de quaisquer outras medidas adequadas, nos termos do artigo 23.º do Acordo, relativas a matérias da competência da União Europeia, cabe à Comissão, que é assistida por um Comité Especial de representantes dos Estados-Membros nomeados pelo Conselho.

Artigo 5.º

Informação da Comissão

1. Os Estados-Membros informam prontamente a Comissão de qualquer decisão de recusa, revogação, suspensão ou limitação das autorizações de uma transportadora aérea da Geórgia que tenham a intenção de adotar nos termos do artigo 5.º do Acordo.
2. Os Estados-Membros informam prontamente a Comissão sobre quaisquer pedidos ou notificações por si apresentados ou recebidos nos termos do artigo 14.º (Segurança operacional da aviação) do Acordo.

3. Os Estados-Membros informam prontamente a Comissão sobre quaisquer pedidos ou notificações por si apresentados ou recebidos nos termos do artigo 15.º (Segurança da aviação) do Acordo.

Feito no Luxemburgo, em 15 de outubro de 2010.

Pelo Conselho

O Presidente

E. SCHOUPPE"

RECTIFICARE

la Decizia 2011/50/UE a Consiliului și a reprezentanților guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului, din 15 octombrie 2010 privind semnarea și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului privind spațiul aerian comun între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Georgia, pe de altă parte

(JO L 25, 28.1.2011, p. 1)

Decizia 2011/50/UE se înlocuiește cu următorul text:

**„DECIZIA CONSILIULUI ȘI A REPREZENTANȚILOR GUVERNELOR STATELOR
MEMBRE, REUNIȚI ÎN CADRUL CONSILIULUI,**

din 15 octombrie 2010

**privind semnarea și aplicarea cu titlu provizoriu a Acordului privind spațiul aerian comun
între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Georgia, pe de altă
parte**

(2011/50/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE ȘI REPREZENTANȚII GUVERNELOR STATELOR
MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE REUNIȚI ÎN CADRUL CONSILIULUI,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 100
alineatul (2), coroborat cu articolul 218 alineatele (5) și (7) și articolul 218 alineatul (8)
primul paragraf,

întrucât:

- (1) Comisia a negociat, în numele Uniunii și al statelor membre, un acord privind spațiul aerian comun cu Georgia (denumit în continuare „acordul”) în conformitate cu decizia Consiliului de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor.
- (2) Acordul a fost parafat la 5 martie 2010.
- (3) Acordul negociat de Comisie trebuie semnat și aplicat cu titlu provizoriu de Uniune și statele membre, sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară.

- (4) Este necesar să se stabilească dispoziții procedurale pentru a decide, dacă este cazul, modul în care se poate întrerupe aplicarea cu titlu provizoriu a acordului. De asemenea, este necesar să se stabilească dispoziții procedurale adecvate privind participarea Uniunii și a statelor membre la comitetul mixt instituit în temeiul articolului 22 din acord și la procedurile de soluționare a litigiilor prevăzute la articolul 23 din acord, precum și la implementarea anumitor dispoziții ale acordului referitoare la siguranță și la securitate,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Semnarea

- (1) Semnarea Acordului privind spațiul aerian comun dintre Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Georgia, pe de altă parte (denumit în continuare „acordul”) se aprobă în numele Uniunii, sub rezerva unei decizii a Consiliului privind încheierea acordului¹.
- (2) Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana împuternicită (persoanele împuternicite) să semneze acordul în numele Uniunii, sub rezerva încheierii acestuia.

Articolul 2

Aplicarea cu titlu provizoriu

Până la intrarea sa în vigoare, acordul se va aplica cu titlu provizoriu de către Uniune și de către statele membre, în conformitate cu procedurile lor interne sau/și cu legislația națională, după caz, din prima zi a lunii care urmează datei ultimei note prin care părțile și-au notificat reciproc încheierea procedurilor necesare pentru aplicarea cu titlu provizoriu a acordului.

¹ Acordului este publicat la pagina ...* din prezentul Jurnal Oficial.

* JO: a se introduce numărul paginii din JO corespunzătoare acordului (st14370/10).

Articolul 3

Comitetul mixt

- (1) Uniunea Europeană și statele membre vor fi reprezentate în cadrul comitetului mixt instituit în temeiul articolului 22 din acord de reprezentanți ai Comisiei și ai statelor membre.
- (2) Poziția care trebuie adoptată de Uniunea Europeană și de statele membre în cadrul comitetului mixt cu privire la modificări ale anexei III sau ale anexei IV la acord în conformitate cu articolul 26 alineatul (2) din acord și cu privire la aspectele care țin de competența exclusivă a UE și care nu necesită adoptarea unei decizii cu efecte juridice va fi stabilită de Comisie și va fi notificată în prealabil Consiliului și statelor membre.
- (3) Pentru deciziile comitetului mixt care privesc aspecte ce țin de competența UE, poziția care trebuie adoptată de Uniunea Europeană și de statele membre va fi adoptată de către Consiliu, hotărând cu majoritate calificată la propunerea Comisiei, cu excepția cazului în care procedurile de vot aplicabile prevăzute în tratatele UE prevăd altfel.
- (4) Pentru deciziile comitetului mixt care privesc aspecte ce țin de competența statelor membre, poziția care trebuie adoptată de Uniunea Europeană și de statele membre va fi adoptată de Consiliu, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei sau a statelor membre, cu excepția cazului în care un stat membru a informat Secretariatul General al Consiliului în termen de o lună de la adoptarea poziției respective că poate accepta decizia care urmează să fie luată de comitetul mixt doar cu consimțământul organismelor legislative proprii.
- (5) Poziția Uniunii și a statelor membre în cadrul comitetului mixt este prezentată de către Comisie, cu excepția domeniilor care se țin de competența exclusivă a statelor membre, situație în care poziția respectivă este prezentată de către Președinția Consiliului sau, în cazul în care Consiliul decide astfel, de către Comisie.

Articolul 4

Soluționarea litigiilor

- (1) Comisia reprezintă Uniunea și statele membre în cadrul procedurilor de soluționare a litigiilor prevăzute la articolul 23 din acord.
- (2) Decizia de a suspenda acordarea avantajelor în temeiul articolului 23 din acord se adoptă de Consiliu, la propunerea Comisiei. Consiliul decide cu majoritate calificată.
- (3) Decizia cu privire la orice altă măsură adecvată care trebuie luată în temeiul articolului 23 din acord în legătură cu aspecte ce țin de competența UE este luată de Comisie, asistată de un comitet special al reprezentanților statelor membre desemnați de Consiliu.

Articolul 5

Informarea Comisiei

- (1) Statele membre informează imediat Comisia cu privire la orice decizie pe care au intenția de a o adopta, în temeiul articolului 5 din acord, referitoare la refuzarea, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizației unei companii aeriene din Georgia.
- (2) Statele membre informează imediat Comisia cu privire la orice cerere sau notificare formulată sau primită în temeiul articolului 14 (Siguranța aviației) din acord.

(3) Statele membre informează imediat Comisia cu privire la orice cerere sau notificare formulată sau primită în temeiul articolului 15 (Securitatea aviației) din acord.

Adoptată la Luxemburg, 15 octombrie 2010.

Pentru Consiliu

Președintele

E. SCHOUPPE”

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady 2011/50/EÚ a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, z 15. októbra 2010 o podpise a predbežnom vykonávaní Dohody o spoločnom leteckom priestore medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej

(Ú. v. EÚ L 25, 28.1.2011, s. 1)

Rozhodnutie 2011/50/EÚ sa nahrádza nasledovným textom:

**„ROZHODNUTIE RADY A ZÁSTUPCOV VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTŮ
ZASADAJÍCICH V RADE**

z 15. októbra 2010

**o podpise a predbežnom vykonávaní Dohody o spoločnom leteckom priestore medzi
Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej**

(2011/50/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTŮ EURÓPSKEJ
ÚNIE ZASADAJÍCICH V RADE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 v spojení s
článkom 218 ods. 5 a 7 a článkom 218 ods. 8 prvým pododsekom,

keďže:

- (1) Komisia v súlade s rozhodnutím Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania, prerokovala v mene Únie a členských štátov dohodu o spoločnom leteckom priestore s Gruzínskom (ďalej len „dohoda“).
- (2) Dohoda bola parafovaná 5. marca 2010.
- (3) Dohodu, ktorú prerokovala Komisia, by Únia a členské štáty mali podpísať a predbežne vykonávať s výhradou jej možného uzavretia k neskoršiemu dátumu.

- (4) Je potrebné prijať procesné ustanovenia na prípadné rozhodnutie o ukončení predbežného vykonávania tejto dohody. Je tiež potrebné prijať vhodné procesné ustanovenia o účasti Únie a členských štátov v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 22 dohody a v postupoch riešenia sporov podľa článku 23 dohody, ako aj o vykonávaní určitých ustanovení dohody týkajúcich sa ochrany a bezpečnosti,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Podpis

1. Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis Dohody o spoločnom leteckom priestore medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej (ďalej len „dohoda“) s výhradou prijatia rozhodnutia Rady o uzavretí dohody.¹
2. Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie s výhradou jej uzavretia.

Článok 2

Predbežné vykonávanie

Pokým dohoda nenadobudne platnosť, Únia a členské štáty ju predbežne vykonávajú v súlade s ich vnútornými postupmi a/alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dni poslednej nóty, ktorou sa strany navzájom informovali o ukončení postupov potrebných na predbežné vykonávanie dohody.

¹ Text dohody je uverejnený na strane ...* tohto úradného vestníka.

* Ú.v.: Vložte príslušnú stranu Ú. v. pre dohodu (ST 14370/10).

Článok 3

Spoločný výbor

1. Európsku úniu a členské štáty zastupujú v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 22 dohody zástupcovia Komisie a členských štátov.
2. Stanovisko, ktoré má zaujať Európska únia a jej členské štáty v spoločnom výbore k otázkam týkajúcim sa zmien a doplnení prílohy III alebo prílohy IV k dohode v súlade s článkom 26 ods. 2 dohody a k otázkam patriacim do výlučnej právomoci EÚ, ktoré si nevyžadujú prijatie rozhodnutia s právnym účinkom, vypracuje Komisia a vopred ho oznámi Rade a členským štátom.
3. Pokiaľ ide o rozhodnutia spoločného výboru týkajúce sa záležitostí patriacich do právomoci EÚ, Rada prijme stanovisko, ktoré má zaujať Európska únia a jej členské štáty, kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie, pokiaľ sa na základe platného hlasovacieho postupu stanoveného v zmluvách EÚ neustanovuje inak.
4. Pokiaľ ide o rozhodnutia spoločného výboru týkajúce sa záležitostí patriacich do právomoci členských štátov, Rada prijme stanovisko, ktoré má zaujať Európska únia a jej členské štáty, jednomyseľne na návrh Komisie alebo členských štátov, pokiaľ niektorý členský štát neinformuje Generálny sekretariát Rady do jedného mesiaca od prijatia tohto stanoviska, že s rozhodnutím, ktoré má prijať spoločný výbor, môže súhlasiť len s privolením svojich legislatívnych orgánov.
5. Pozíciu Únie a členských štátov v rámci spoločného výboru predloží Komisia s výnimkou vecí, ktoré patria do výlučnej právomoci členských štátov, keď pozíciu predloží predsedníctvo Rady alebo ju na základe rozhodnutia Rady predloží Komisia.

Článok 4

Riešenie sporov

1. Komisia zastupuje Úniu a členské štáty v postupoch riešenia sporov podľa článku 23 dohody.
2. Rozhodnutie o pozastavení uplatňovania výhod podľa článku 23 dohody prijíma Rada na návrh Komisie. Rada rozhoduje kvalifikovanou väčšinou.
3. O akýchkoľvek vhodných opatreniach, ktoré sa majú prijať podľa článku 23 dohody vo veciach, ktoré spadajú do právomoci EÚ, rozhoduje Komisia za pomoci osobitného výboru zástupcov členských štátov, ktorých vymenuje Rada.

Článok 5

Informácie predkladané Komisii

1. Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o každom rozhodnutí o zamietnutí, zrušení, pozastavení alebo obmedzení oprávnenia leteckej spoločnosti Gruzínska, ktoré zamýšľajú prijať podľa článku 5 dohody.
2. Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o všetkých žiadostiach alebo oznámeniach, ktoré podali alebo prijali podľa článku 14 (Bezpečnosť letectva) dohody.

3. Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o všetkých žiadostiach alebo oznámeniach, ktoré podali alebo prijali podľa článku 15 (Bezpečnostná ochrana letectva) dohody.

V Luxemburgu 15. októbra 2010

Za Radu

predseda

E. SCHOUPPE“

POPRAVEK

Sklepa Sveta 2011/50/EU in predstavnikov vlad držav članic, ki so se sestali v okviru Sveta z dne 15. oktobra 2010 o podpisu Sporazuma o skupnem zračnem prostoru med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Gruzijo na drugi strani in o njegovi začasni uporabi

(UL L 25, 28.1.2011, str. 1)

Sklep 2011/50/EU se nadomesti z naslednjim besedilom:

**"SKLEP SVETA IN PREDSTAVNIKOV VLAD DRŽAV ČLANIC, KI SO SE SESTALI V
OKVIRU SVETA**

z dne 15. oktobra 2010

**o podpisu Sporazuma o skupnem zračnem prostoru med Evropsko unijo in njenimi državami
članicami na eni strani ter Gruzijo na drugi strani in o njegovi začasni uporabi**

(2011/50/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE IN PREDSTAVNIKI VLAD DRŽAV ČLANIC, KI SO SE SESTALI
V OKVIRU SVETA, SO –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 100(2), v povezavi s členom
218, odstavkoma (5) in (7), ter prvim pododstavkom člena 218(8) Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija je v imenu Unije in držav članic v pogajanjih dosegla Sporazum o skupnem zračnem prostoru z Gruzijo (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) v skladu s sklepom Sveta, ki Komisijo pooblašča za začetek pogajanj.
- (2) Sporazum je bil parafiran 5. marca 2010.
- (3) Sporazum, ki ga je s pogajanjem dosegla Komisija, bi Unija in države članice morale podpisati in začasno uporabljati, s pridržkom njegove morebitne poznejše sklenitve.

- (4) Treba je določiti postopke za odločanje, če je ustrezno, o načinu prekinitve začasne uporabe Sporazuma. Določiti je treba tudi ustrezne postopke za sodelovanje Unije in držav članic v Skupnem odboru, ustanovljenem v skladu s členom 22 Sporazuma, in v postopkih za reševanje sporov, določenih v členu 23 Sporazuma, ter za izvajanje nekaterih določb Sporazuma v zvezi z varovanjem in varnostjo –

SPREJELI NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis

1. Podpis Sporazuma o skupnem zračnem prostoru med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani in Gruzijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se odobri v imenu Unije, pod pogojem, da Svet sprejme sklep o sklenitvi Sporazuma.¹
2. Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e) za podpis Sporazuma v imenu Unije s pridržkom njegove sklenitve.

Člen 2

Začasna uporaba

Do začetka veljavnosti Sporazuma Unija in države članice v skladu z njihovimi veljavnimi notranjimi postopki in/ali domačo zakonodajo začasno uporabljajo Sporazum od prvega dneva v mesecu, ki sledi datumu zadnje note, s katero se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o zaključku postopkov, potrebnih za začasno uporabo Sporazuma.

¹ Sporazum je objavljen na strani ... * Uradnega lista.

* UL: prosimo vnesite ustrezno številko strani v UL za Sporazum (ST 14370/10).

Člen 3

Skupni odbor

1. V Skupnem odboru, ustanovljenem v skladu s členom 22 Sporazuma, Evropsko unijo in države članice zastopajo predstavniki Komisije in držav članic.
2. Stališče Evropske unije in njenih držav članic v okviru Skupnega odbora glede sprememb Priloge III ali Priloge IV Sporazuma v skladu s členom 26(2) Sporazuma ter zadev, ki so v izključni pristojnosti EU, vendar ne zahtevajo sprejetja sklepa s pravnim učinkom, določi Komisija, Svet in države članice pa o njem vnaprej uradno obvesti.
3. Stališče Evropske unije in njenih držav članic glede sklepov Skupnega odbora o zadevah, ki so v pristojnosti EU, sprejme Svet s kvalificirano večino na predlog Komisije, razen če veljavni postopki glasovanja, določeni v Pogodbah EU, ne določajo drugače.
4. Stališče Evropske unije in njenih držav članic glede sklepov Skupnega odbora o zadevah, ki so v pristojnosti držav članic, sprejme Svet soglasno na predlog Komisije ali držav članic, razen če država članica v roku enega meseca po sprejetju tega stališča Generalni sekretariat Sveta obvesti, da lahko soglaša s sklepom Skupnega odbora le, če z njim soglašajo njena zakonodajna telesa.
5. Stališče Unije in držav članic v Skupnem odboru predstavi Komisija, razen v zadevah, ki so v izključni pristojnosti držav članic, kjer stališče predstavi predsedstvo Sveta ali, če Svet tako odloči, Komisija.

Člen 4

Reševanje sporov

1. V postopkih za reševanje sporov iz člena 23 Sporazuma Unijo in države članice zastopa Komisija.
2. Sklep o začasnem preklicu uporabe koristi na podlagi člena 23 Sporazuma sprejme Svet na podlagi predloga Komisije. Svet odloča s kvalificirano večino.
3. O vsakem drugem ustreznem ukrepu glede zadev, ki so v pristojnosti EU, sprejetem v skladu s členom 23 Sporazuma, odloči Komisija s pomočjo posebnega odbora predstavnikov držav članic, ki ga imenuje Svet.

Člen 5

Obveščanje Komisije

1. Države članice nemudoma obvestijo Komisijo o kakršni koli odločitvi, da zavrnejo, prekinejo, začasno prekličejo ali omejijo pooblastilo gruzijske letalske družbe, ki jo nameravajo sprejeti v skladu s členom 5 Sporazuma.
2. Države članice Komisijo nemudoma obvestijo o kakršnih koli zahtevah ali uradnih obvestilih, ki so jih predložile ali prejele v skladu s členom 14 (Varnost v letalstvu) Sporazuma.

3. Države članice Komisijo nemudoma obvestijo o kakršnih koli zahtevah ali uradnih obvestilih, ki so jih predložile ali prejele v skladu s členom 15 (Varovanje v letalstvu) Sporazuma.

V Luxembourg, 15. oktobra 2010

Za Svet

Predsednik

E. SCHOUPPE"

OIKAISU

neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätökseen 2011/50/EU, annettu 15 päivänä lokakuuta 2010, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Georgian yhteistä ilmailualueita koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

(EUVL L 25, 28.1.2011, s. 1)

Korvataan päätös 2011/50/EU seuraavalla tekstillä:

**"NEUVOSTON JA NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEIDEN JÄSENVALTIOIDEN
HALLITUSTEN EDUSTAJIEN PÄÄTÖS,**

annettu 15 päivänä lokakuuta 2010,

**Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Georgian yhteistä ilmailualueetta koskevan
sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta**

(2011/50/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO JA NEUVOSTOSSA KOKOONTUNEET EUROOPAN
UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJAT, jotka

ottavat huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan
2 kohdan yhdessä sen 218 artiklan 5 ja 7 kohdan sekä 218 artiklan 8 kohdan ensimmäisen
alakohdan kanssa,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Komissio on neuvotellut unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta Georgian kanssa yhteistä ilmailualueetta koskevan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', noudattaen neuvoston päätöstä komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut.
- (2) Sopimus parafoitiin 5 päivänä maaliskuuta 2010.
- (3) Unionin ja jäsenvaltioiden olisi allekirjoitettava komission neuvottelema sopimus ja sovellettava sitä väliaikaisesti sillä varauksella, että sopimus tehdään myöhemmin.

- (4) On tarpeen säätää menettelyistä, joiden mukaisesti voidaan tarvittaessa päättää sopimuksen väliaikaisen soveltamisen lopettamisesta. On myös tarpeen säätää tarkoituksenmukaisista menettelyistä, jotka koskevat unionin ja jäsenvaltioiden osallistumista sopimuksen 22 artiklalla perustettuun sekakomiteaan ja sopimuksen 23 artiklassa määrättyyn riitojenratkaisumenettelyyn, sekä tiettyjen lentoturvallisuutta ja ilmailun turvaamista koskevien sopimuksen määräysten täytäntöönpanoa,

OVAT HYVÄKSYNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Allekirjoitus

1. Hyväksytään Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Georgian yhteistä ilmailualueetta koskevan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus,' allekirjoittaminen unionin puolesta sillä varauksella, että sopimuksen tekemisestä tehdään neuvoston päätös¹.
2. Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionin puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään myöhemmin.

2 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Unioni ja sen jäsenvaltiot soveltavat sopimusta sen voimaan tulon saakka väliaikaisesti, jollei osapuolten mahdollisista sisäisistä menettelyistä ja/tai kansallisesta lainsäädännöstä muuta johdu, sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona on päivätty viimeinen niistä nooteista, joilla osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen sopimuksen väliaikaisen soveltamisen edellyttämien menettelyjen päätökseen saattamisesta.

¹ Sopimuksen teksti on julkaistu tämän virallisen lehden sivulla ...*

* Virallinen lehti: Lisätään sopimuksen tekstille (st 14370/10) asianmukainen EUVL:n sivunumero.

3 artikla

Sekakomitea

1. Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita edustavat sopimuksen 22 artiklalla perustetussa sekakomiteassa komission ja jäsenvaltioiden edustajat.
2. Komissio vahvistaa Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden kannan sekakomiteassa sopimuksen liitteen III tai liitteen IV muutosten osalta sopimuksen 26 artiklan 2 kohdan mukaisesti sekä sellaisten EU:n yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvien asioiden osalta, jotka eivät edellytä päätöstä, jolla on oikeusvaikutuksia, ja kanta ilmoitetaan ennalta neuvostolle ja jäsenvaltioille.
3. Sellaisiin sekakomitean päätöksiin, jotka koskevat EU:n toimivaltaan kuuluvia asioita, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden kannan hyväksyy neuvosto määräenemmistöllä komission ehdotuksesta, jolleivät EU:n perussopimuksissa määrätyt sovellettavat äänestysmenettelyt muuta edellytä.
4. Sellaisiin sekakomitean päätöksiin, jotka koskevat jäsenvaltioiden toimivaltaan kuuluvia asioita, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden kannan hyväksyy neuvosto yksimielisesti Euroopan komission tai jäsenvaltioiden ehdotuksesta, jollei jäsenvaltio ole ilmoittanut neuvoston pääsihteeristölle kuukauden kuluessa kyseisen kannan hyväksymisestä, että se voi hyväksyä sekakomitean päätöksen ainoastaan lainsäädäntöelintensä suostumuksella.
5. Unionin ja jäsenvaltioiden kannan sekakomiteassa esittää komissio lukuun ottamatta asioita, jotka kuuluvat jäsenvaltioiden yksinomaiseen toimivaltaan, jolloin sen esittää neuvoston puheenjohtajavaltio tai neuvoston päätöksellä komissio.

4 artikla

Riitojen ratkaiseminen

1. Komissio edustaa unionia ja sen jäsenvaltioita sopimuksen 23 artiklan mukaisissa riitojenratkaisumenettelyissä.
2. Neuvosto tekee komission ehdotuksesta päätöksen sopimuksen 23 artiklan mukaisten etuuksien soveltamisen keskeyttämisestä. Neuvosto tekee tämän päätöksen määräenemmistöllä.
3. Komissio, jota avustaa neuvoston nimeämä jäsenvaltioiden edustajien erityiskomitea, päättää kaikista muista tarvittavista sopimuksen 23 artiklan nojalla toteutettavista toimista asioissa, jotka kuuluvat EU:n toimivaltaan.

5 artikla

Ilmoittaminen komissiolle

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä komissiolle kaikista georgialaisen lentoyhtiön luvan epäämistä, kokonaan tai tilapäisesti peruuttamista taikka rajoittamista koskevista päätöksistä, joita ne aikovat tehdä sopimuksen 5 artiklan mukaisesti.
2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä komissiolle kaikista pyynnöistä tai ilmoituksista, joita ne ovat tehneet tai jotka ne ovat vastaanottaneet sopimuksen 14 artiklan (Lentoturvallisuus) mukaisesti.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä komissiolle kaikista pyynnöistä tai ilmoituksista, joita ne ovat tehneet tai jotka ne ovat vastaanottaneet sopimuksen 15 artiklan (Ilmailun turvaaminen) mukaisesti.

Tehty Luxemburgissa 15 päivänä lokakuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

E. SCHOUPPE"

RÄTTELSE

till beslut 2011/50/EU av rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, av den 15 oktober 2010 om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtal om ett gemensamt luftrum mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Georgien, å andra sidan

(EUT L 25, 28.1.2011, s. 1)

Beslut 2011/50/EU ska ersättas med följande text.

**"BESLUT AV RÅDET OCH FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS
REGERINGAR, FÖRSAMLADE I RÅDET,**

av den 15 oktober 2010

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtal om ett gemensamt luftrum mellan
Europeiska unionen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Georgien, å andra sidan**

(2011/50/EU)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH FÖRETRÄDARNA FÖR EUROPEISKA UNIONENS
MEDLEMSSTATERS REGERINGAR, FÖRSAMLADE I RÅDET, HAR ANTAGIT DETTA
BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel 100.2 jämförd
med artikel 218.5 och 218.7 och 218.8 första stycket, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionen har på unionens och medlemsstaternas vägnar förhandlat om ett avtal om gemensamt luftrum med Georgien (nedan kallat *avtalet*), i enlighet med rådets beslut om bemyndigande för kommissionen att inleda förhandlingar.
- (2) Avtalet paraferades den 5 mars 2010.
- (3) Avtalet som förhandlats fram av kommissionen bör undertecknas och tillämpas provisoriskt av unionen och medlemsstaterna, med förbehåll för att det ingås vid en senare tidpunkt.

- (4) Det är nödvändigt att fastställa förfaranden för att besluta att, i förekommande fall, avbryta den provisoriska tillämpningen av avtalet. Det är även nödvändigt att fastställa förfaranden för unionens och medlemsstaternas deltagande i den gemensamma kommitté som inrättas genom artikel 22 i avtalet och i de tvistlösningsförfaranden som föreskrivs i artikel 23 i avtalet samt förfaranden för genomförande av vissa av avtalets föreskrifter, bl.a. om luftfartsskydd och flygsäkerhet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Undertecknande

1. Undertecknandet av avtalet om gemensamt luftrum mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Georgien, å andra sidan, (nedan kallat *avtalet*) godkänns härmed på unionens vägnar, med förbehåll för ett rådsbeslut om ingående av avtalet¹.
2. Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som ska ha rätt att underteckna avtalet på unionens vägnar, med förbehåll för att det ingås.

Artikel 2

Provisorisk tillämpning

I avvaktan på avtalets ikraftträdande ska unionen och dess medlemsstater tillämpa det provisoriskt i enlighet med deras tillämpliga interna förfaranden och/eller nationella lagstiftning från och med den första dagen i den månad som följer på dagen för det senaste meddelande genom vilket parterna underrättade varandra om att de förfaranden som krävs för provisorisk tillämpning av avtalet har avslutats.

¹ Avtalet har offentliggjorts på sidan ...* i detta nummer av EUT.

* EUT: Vänligen för in relevant sidhänvisning för avtalet (ST 14370/10).

Artikel 3

Gemensamma kommittén

1. I den gemensamma kommitté som inrättats enligt artikel 22 i avtalet ska Europeiska unionen och medlemsstaterna företrädas av företrädare för kommissionen och medlemsstaterna.
2. När det gäller ändringar av bilaga III eller bilaga IV i avtalet i enlighet med artikel 26.2 i avtalet och i frågor där unionen har ensam behörighet och där något beslut med rättslig verkan inte krävs, ska unionens och dess medlemsstaters ståndpunkt inom gemensamma kommittén antas av kommissionen och i förväg meddelas rådet och medlemsstaterna.
3. I frågor om andra beslut i gemensamma kommittén inom EU:s behörighetsområde ska Europeiska unionens och dess medlemsstaters ståndpunkt antas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen om inget annat föreskrivs i de tillämpliga röstningsförfaranden som fastställs i EU-fördragen.
4. I fråga om andra beslut i gemensamma kommittén inom medlemsstaternas behörighetsområde ska unionens och dess medlemsstaters ståndpunkt antas enhälligt av rådet på förslag från kommissionen eller medlemsstaterna, förutom då en medlemsstat inom en månad efter det att ståndpunkten har antagits meddelar rådets generalsekretariat att den kan samtycka till det beslut som ska fattas av gemensamma kommittén först efter godkännande från medlemsstatens lagstiftande organ.
5. Unionens och medlemsstaternas ståndpunkt inom gemensamma kommittén ska presenteras av kommissionen, utom i frågor som omfattas av medlemsstaternas exklusiva behörighet, då den ska presenteras av rådets ordförandeskap eller, om rådet bestämmer det, av kommissionen.

Artikel 4

Tvistlösning

1. Kommissionen ska företräda unionen och medlemsstaterna i tvistlösningsförfaranden enligt artikel 23 i avtalet.
2. Ett beslut om att tillfälligt upphäva avtalsenliga förmåner i enlighet med artikel 23 i avtalet ska fattas av rådet på grundval av ett förslag av kommissionen. Rådet ska besluta med kvalificerad majoritet.
3. Beslut om andra åtgärder som vidtas i enlighet med artikel 23 i avtalet om frågor inom EU:s behörighetsområde ska fattas av kommissionen, biträdd av en särskild kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna utsedda av rådet.

Artikel 5

Information till kommissionen

1. Medlemsstaterna ska i omedelbart informera kommissionen om varje beslut om att vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa ett godkännande av ett georgiskt lufttrafikföretag som de har för avsikt att bevilja enligt artikel 5 i avtalet.
2. En medlemsstat som gör eller tar emot en begäran eller en underrättelse i enlighet med artikel 14 i avtalet (Flygsäkerhet) ska omedelbart informera kommissionen om detta.

3. En medlemsstat som gör eller tar emot en begäran eller en underrättelse i enlighet med artikel 15 i avtalet (Luftfartsskydd) ska omedelbart informera kommissionen om detta.

Utfärdat i Luxemburg den 15 oktober 2010.

På rådets vägnar

E. SCHOUPPE

Ordförande"
